

## r

...la vârsta  
sfârșitului de vară te plimbi sub  
copacii adunați de prin lume ai  
subarinului sau în valea mile-  
nară a Sibiului; te întâlnești cu  
o apă în care sute de unde vin  
și se duc — picături curg fără să  
aibă vreo vîrstă; și ca să afli unde  
au fost, ce au fost (sînge, acid etc.)  
sau ce vor fi mîine (poate lapte)  
sprijinindu-te de rădăcinile unui  
copac scoți din pîrîu o picătură —  
o picătură de *timp* — botezat  
minut, secundă sau oră; față de  
intervalul dintre minus și plus  
infini, patru mii de ani sau pa-  
truzeci de primăveri tot o pică-  
tură reprezintă; și un minut oare-  
care, convențional și concret de  
viață conține — ca un „silicon  
chip“ — toate cunoștințele nă-  
cute, învățate, auzite, citite, in-  
terceptate etc, care pot fi trans-  
formate

## e

...late  
summertime of the age walking  
under the trees of Subarini-park,  
congregated from all parts of the  
Earth, or the ageless valley of the  
Sibiul river; meeting a stream  
which carries along countless  
drops, coming from who knows  
where, going to sundry destina-  
tions, flowing agelessly; if you  
want to find out where these  
drops come from, what they were  
before (blood, acid etc.) or what  
they will be tomorrow (milk, per-  
haps) take hold of the roots of a  
tree and scoop up a drop — a  
drop of *Time* called a minute, se-  
cond or hour; against the huge  
arch spanning minus infinite and  
plus infinite, four thousand years  
or forty summers are like unto  
a drop; and each minute holds  
within itself — like a silicon chip —

## r

unul cîte unul într-o *image*; imagini peste imagini, de toate felurile, de toate formele, și de toate culorile; spațiul fiind suprasaturat de imagini, aerul pe care-l inspirăm este îmbibat de imagini purtate de sutele de unde radio, sau tv., de bio-unde, de unde cunoscute și necunoscute; un conglomerat de imagini închipuite și neînchipuite; rămînînd să le vezi, să le observi, să le filtrezi și să le definești în limbaj plastic prin mișcarea unui punct, a unei linii sau a unei fîșii de plan pe o pînză sau pe hîrtie, în culori sau în alb-negru; imagini; expresii (cuvinte), ca de exemplu „om“, care dincolo de imaginea unei grămezi de celule „gri“ sau roșii, înseamnă istorie, astronomie, matematică, filozofie etc., științe exacte și inexacte și conține — avînd în subordine — majoritatea

## e

all the inborn, learned, heard, read, gathered etc. knowledge which, piece-meal, can be turned into an image; image heaped upon image, all kinds, all shapes, all colours; space is cluttered up with images, the air we breathe is permeated by images, borne by myriads of radio, Tv, bio- and who knows what other kinds of waves; an amalgamation of images of the eye and of the mind; it is up to you to see them, watch them, filter them and define them in terms of visual arts: a point, line or segment of plane moving across a canvas or sheet of paper, in colour or black and white; images, expressions (words) — “man” for instance, which beyond the image of a cluster of grey and red cells also means history, astronomy, mathematics, philosophy etc. and subsumes most of the “heavy” verbs:

verbelor „grele“, ca a gândi, a iubi, a crede, a face etc; sau *a crea*; a crea — chiar și ceva inutil (aparent!) cum ar fi o jucărie(!), o idee sau chiar o formă sau o imagine plastică, poate și „abstractă“ avînd în vedere că *umanul* implică și stări sufletești, sentimente, emoții și idei, care ca și fenomenele sau muzica (ritm și armonie) pot fi materializate, mai bine — vizualizate cu ajutorul simbolurilor sau al abstractului, dar nu neapărat; iar imaginea plastică creată devine „utilă“ în timp — din cadrul picăturii de față sau din următoarea — rezultatul devenind vizibil în comportament sau în pretențierința generală ca uneltele (printre altele) să aibă nu numai utilități ci și o formă special creată (mai frumoasă?); sau informațiile transmise să nu fie numai o simplă înșiruire seacă de litere, ci și o

to think, to love, to believe, to do, etc. or *to create* — to create even if it is something useless (seemingly), a toy for instance, an idea or even a shape or visual image, be it ever so “abstract”, considering that within the word *human* there is room for states of mind, feelings, affective states and ideas which similarly with phenomena or music (rhythm and harmony) can take shape by using symbols or abstractions — but not necessarily; and the created visual images become “useful” in time, the result being visible in the behaviour or the general demand/desire that tools, among other things should be not only useful but also possessed of a specially created shape (more beautiful/?), or that information should not be a string of dry data but also some image — a poster — in

image oarecare; o imagine — să fie un afiș — în care toate elementele (chiar și forma literelor) servesc conținutul și transmit informațiile mai rapid decât cuvântul — vezi diferența între viteza de propagare a sunetului și a luminii; și față de o imagine plastică oarecare — avînd la bază o comandă fictivă (din „atmosfera”, din timp și spațiu), creația din domeniul artelor aplicate — al graficii publicitare — se bazează pe o comandă concretă cu un conținut foarte precis, rămînînd liberă doar *forma* în care va fi turnată; formă — sub formă de imagine, cunoscută sau necunoscută, cu nume sau fără nume, cu titlu sau „fără titlu” — convențional „compoziție” iar legătura dintre conținutul imaginii și conținutul expresiilor-titlu va fi complexă și imprecisă ca la

which all the elements (down to the shape of the letters) serve the contents and convey information more quickly than words, given that the speed of sound lags so far behind that of light; compared to an average picture based upon an imaginary order (out of “thin air”, out of “time and space”), a product of applied arts, of advertising arts is based upon a real order with very precise contents leaving only the form to take shape freely; form — meaning image known or unknown, named or unnamed, titled or “untitled” — conventionally “composition” — and the relationship between the contents of the image and the meaning of the titles-expressions will be complex and lacking precision, “radio” for instance stands for a complex device whose wires,

cuvîntul „radio“ creat pentru un aparat complex la care cutia, sîrmele și piesele (fragmentele!) n-au nimic direct cu verbul „a radia“; sau cum a fost în cazul amintit — om — despre al cărui „conținut“ s-au scris sute de mii de volume, și nu destule, cuvinte posibile și imposibile, care pot apăre ca niște denumiri și pentru imaginile noastre plastice selecționate și filtrate din conglomeratul realității sau din imaginar — să aibă un nume cînd „ies în viață“... fragmente din esență ca Naștere, Germinăție, Secțiune, (printr-o) Picătură (de) Timp; Lună plină; Interior de cosmos uman; O tensiune; Mișcare; Erupție; Explozie; Implozie; Somn de zece minute; Căprioară; Lup (homo homini...), Moarte; Teorii; Scheme; Garduri; Natură statică; Flori; Iubire; Simbol;

box, various parts (fragments) have nothing to do with the word “to radiate”; or the above mentioned word “man” whose meaning has been explored in thousands and thousands of volumes, possible and impossible words which can also serve as labels for our visual images picked out and filtered from reality or from an imaginary world, to have a name when they “come upon the world”... fragments of the essence: Birth; Budding; Section through a drop of time; Full moon; Human-cosmic interior; Tension; Motion; Erruption; Explosion; Implosion; Ten minutes doze; Hind; Wolf (Homo homini...); Death; Theories; Schemes; Railings; Still-life; Flowers; Love; Symbol; Light shining, L.S., Authenticity; Sun-flower; Moon-flower, marguerites;

Lumină; Strălucire; LS; Loc; Ștampilă; Autenticitate; Floarea Soarelui; Floarea Lunii; Margarete; Requiem pentru inimă și suflet; Boabe roșii de măcieș; Flori de măcieș; Flori din plastic (NU!); Ilustrație; Poezie; (Sorescu); Suprerealism; Marquez; Singurătate; Veșnicie; Interferențe; Contraste; Sus-jos; Balanță; Cîntarea lucrurilor; Calitate; Roșu și Negru; Alb și negru; Șah; Inimă; Minte; Luptă cu tine însuși; Bărbat; Femeie (Nud); Tinerețe; Bătrînețe; Război (NU!); Ceartă; Pace; Liniște; Aer; Vînt; Foc; Apă; Pămînt; Vis; v.i.s.; Real și imaginar; Spațiu; Spațiu istoric; Vid; Infinit;

**TIMP**

(qui tempus habet, vitam habet)

Dor;

Dor purpuriu, O palmă goală;

Punct; Contrapunct;

Peisaj;

Movilă; Deal; Munte (7310 m)

Vale; Odihnă pe cîmp;

Mesteacăn cu plete;

Un brăduț; Pădure de brazi

Peisaj din Veneția; (din Samarkand);

Plajă mare; Mare; Valuri;

„valuri“;

Unde;

Malurile mării;

Requiem for heart and soul; Red berries of briar rose; Flowers of briar rose; Plastic flowers (NO!), Illustration, Poem, (Sorescu); Surrealism, (Marquez); Solitude; Eternity; Collision; Contrasts, up-down; Balance; Measuring things; Red and black; black and white; Chess; Hearth; Mind; The struggle with yourself; Man; Woman; (Nude); Youth; Old Age; War (NO!); quarrel; Peace, Quiet; Air, Wind, Water, Earth; Fire;

Dream;

Real and imaginary;

Space;

Historical space;

Void, Infinite,

**TIME;**

(qui tempus habet vitam habet);

Desire;

Purple desire, Empty palm;

Point, Counterpoint;

Landscape;

Knoll, Hill, a Mountain, Valley;

Leisure,

Fields; A long haired birchtree;

a Pine, Pinewood; View of Venezia,

(or of Samarkand);

Sands; Bigness, Sea; Waves,

“waves”;

Myriads,

Shores,

Oraşul vechi; Oraşul nou;	Old town, new town;
Palma mâinii; Contacte;	Palm; Connections;
Muzică;	Music;
Ritm; Armonie; Dans; Dansatoare;	Rhythm, Harmony, Dance, Dancer;
Constructori;	Builders;
Descoperire arheologică;	Archeological discovery;
Cele trei Graţii;	The three Graces;
Pimbările istorice ale lui Dante;	Dante's historical walks;
Piramida lui Hufu;	Hufu's Pyramid;
Oameni pe Lună;	Men upon the Moon;
Planete; Marte şi Venus;	Planets; Venus and Mars;
Forţe nucleare; Poluare;	Nuclear force; Pollution;
Afişe Jazz; Cibinium; Expoziţii...;	Posters, Jazz, Cibinium, Exhibitions
pentru Pace; „Tribuna Sibiului“	...for Peace; Tribuna Sibiului;
Maşina timpului;	Time-machine;
Indiferenţa timpului;	The indifference of Time
Anotimpuri; Luna Mai;	Seasons, May,
Octombrie; Struguri; Vin;	October; A bunch of grapes Wine;
Stele;	Stars,
Carul mare; Calea Laptelui;	The Great Bear, The Milky Way;
Steluţe;	Two little stars;
Primăvară; Înviere;	Spring; Resurrection,
Mit;	Myth;
Frumoasa din pădurea adormită;	The Beauty in the enchanted fo-
Zbor;	Flight; rest;
Renaştere;	Renaissance; Rebirth
Păsări;	Birds;
Reproduceri;	Reproductions:

1 ERUPŢIA  
The Eruption  
aqt. c. 535×375  
(coperta/cover I)

2 ENERGIA SOLARĂ  
Sun-energy  
aqt. c. 370×500  
(coperta/cover IV)

3 PASĂREA PHOENIX  
Phoenix  
aqt. aqt. c.  
420×560

- 4 CAILI  
The horses  
aqf. c.  
330×450
- 5 SOARELE ŞI MAREA  
The Sun and the Sea  
aqf. c.  
375×535
- 6 VOLUTE ŞI TIMPUL  
Volutes and the Time  
aqf.  
570×330
- 7 PĂSĂRILE LUI SAN MARCO  
The San-Marco's birds  
aqf. aqt.  
255×335
- 8 GOTIC  
Gothic  
aqf. aqt.  
295×450
- 9 PARIII VENEȚIEI  
The poles of Venetia  
aqf. aqt.  
310×385
- 10 CURELE  
The Belts  
aqf.  
535×375
- 11 FOCUL  
The fire  
aqf.  
310×420
- 12 FRUMOASA DIN PĂDUREA  
ADORMITĂ  
The Beauty in the  
enchanted forest  
aqf. c.  
630×500
- 13 TENSIUNE COSMICĂ  
Cosmic tension  
aqf. c.  
375×330

La notarea  
dimensiunii prima  
cifră reprezintă  
baza lucrării;  
Pentru notarea  
tehnicii de  
gravare  
s-au folosit  
abrevierile  
aqf. – aquaforte;  
aqf. – aquatinta;  
r. – raster;  
c. – color

At size,  
the first number  
represents the base  
of the works;  
Abreviates:  
aqf. – etching  
aqf. – aquatint  
r. – raster  
c. – colour



- 14 VIZITĂ DIN COSMOS  
Call from Cosmos  
aqf.  
375×535
- 15 MOMENT AQUATIC  
Subaquatic moment  
aqf. aqt. c.  
560×400
- 16 DANS PE SIRMĂ  
Tighttrodancer  
offset  
250×330
- 17 VIS  
Dream  
aqf.  
265×335
- 18 JUCĂTORUL  
The player  
aqf.  
255×335
- 19 IARNA  
The winter  
aqf. aqt.  
375×270
- 20 SĂMINȚA  
The seed  
aqf. aqt.  
375×270
- 21 PUTEREA RĂDĂCINILOR  
(SAU LUPTA CU TINE  
ÎNSUȚI)  
The power of the roots  
(or The struggle with yourself)  
aqf.  
375×535
- 22 PRINȚESA INIMĂ-VERDE  
Green-heart princess  
aqf.  
375×330
- 23 FLOAREA DE CIREȘ  
The Cherry-flower  
aqf. aqt.  
375×535
- 24 FAGURE  
Honeycombs  
aqf.  
400×530
- 25 OMAGIU  
CONSTRUCTORULUI  
NECUNOSCUT  
Homage to the unknown  
builder  
aqf. aqt. r.  
310×650
- 26 SONATĂ PENTRU DOUĂ  
PIANE ȘI INSTRUMENTE  
DE PERCUȚIE  
Sonata for two pianos  
and percussions  
aqf. aqt. r.  
630×500
- 27 „NU CREȘTE TRANDAFIR  
FĂRĂ GHIMPE  
No rose without thorns  
aqf. aqt. c.  
375×535
- 28 ICAR  
Ikaros  
aqf.  
660×550
- 29 GARA SIBIULUI  
Railway-station of Sibiu  
aqf. aqt.  
370×500
- 30 ASTRU II  
Star II  
aqf. aqt. c.  
375×535





31 OMAGIU FEMEII  
Homage to woman  
aqf. aqt. c.  
375×535

32 TIMP VEGETAL  
Vegetable time  
aqf.  
535×375

33 ZBOR II  
Flight II  
aqf. c.  
535×375

34 SECȚIUNE PRINTR-O  
PICĂTURĂ DE TIMP/frag-  
mente desen colorat  
Section through  
a drop of Time/frag-  
ments  
colour drawings

35 BANII  
The money  
aqf.  
660×550

36 MUZICĂ  
The music  
lithographie  
430×520

37—39 Ilustrații pentru  
G. G. Marquez „UN VEAC  
DE SINGURĂTATE  
Illustration, Marquez  
„Cien anos de soledad“  
aqf. aqt.  
265×350

40 HERGHELIA  
The stūd  
aqf.  
600×180

- 41 STELE  
Stars  
aqt.  
600×180
- 42 MAȘINA TIMPULUI  
The Time-machine  
aqf. aqt. r.  
165×210
- 43 VIS BĂTRINESC  
Old-man's dream  
aqf. aqt. r.  
165×230
- 44 Ilustratie  
M. Sorescu – HIRTIE  
– Paper  
lithographie  
260×370
- 45 Ilustratie  
Sorescu – „ADAM”  
– „Adam”  
lithographie  
260×370
- 46 CUB INCADESCENT  
Incandescent cube  
aqt. c.  
420×540
- 47 NAȘTEREA FOCULUI  
The birth of the fire  
aqt. c.  
420×540
- 48 NOSTALGIE  
Nostalgia  
aqf. r.  
160×210
- 49 LĂZAREA  
desen-tempera-drawing  
700×500

- 50—52 SIBIUL VECHI  
The old Sibiu  
aquaforte
- a. Piața mică  
The little square  
170×190
- b. Tîrgul olarilor  
The potter's fair  
250×170
- c. Frunze  
Leafs  
175×220

- 53 TREPTE  
Stairs  
aqf.  
550×660



- 54 The country exhibition Sibiu  
tipar, print 680×980
- 55 Artists from Sibiu (in Cluj-Napoca)  
tipar, print 680×980
- 56 The country exhibition Sibiu  
tipar, print 680×980
- 57, 62, 64, 67, 78 Jazz Festival  
tipar, print 680×980
- 58–60 Cultural-artistic Festival „Cibinium“  
tipar, print 680×980
- 61 The international exhibition of  
photographic art  
tipar, print 680×980
- 63 „Cintarea Romaniei“ /National-festival/  
tipar, print 680×980
- 65 (the protection of) The cultural national  
Patrimony  
tipar, print 680×980
- 66 Dinamo ski-competition  
tipar, print 680×980
- 68 ICOM  
tipar, print 680×980
- 69 Tchehov – „Swan’s song“  
tipar, print 530×900
- 70, 81 The exotic-arts (exhibition)  
tipar, print 680×980
- 71 The Natural-historical Museum Sibiu  
tipar, print 680×980
- 72 Poster for the Orth’s posters exhibition  
tipar, print 25×70
- 73 Old arms in the Brukenthal-Museum  
tempera 700×1000
- 74, 75 Piano recital  
tipar, print 530×800
- 76 Seven young sibian artists (exhibition)  
tipar, print 680×980
- 77 Cultural-artistic Festival „Cibinium“  
tipar, print 680×980
- 79 The Natural-historical Museum Sibiu  
tempera 700×1000
- 80 The artist’s camp in Lazerea  
tempera 530×800
- 82 Romanian old books (exhibition)  
tipar, print 680×980
- 83, 85 Ex Libris
- 84 Drawing to the newspaper Tribuna  
Sibiului (print)

**grafică  
aplicată  
afişe**

**applied  
graphics  
posters**

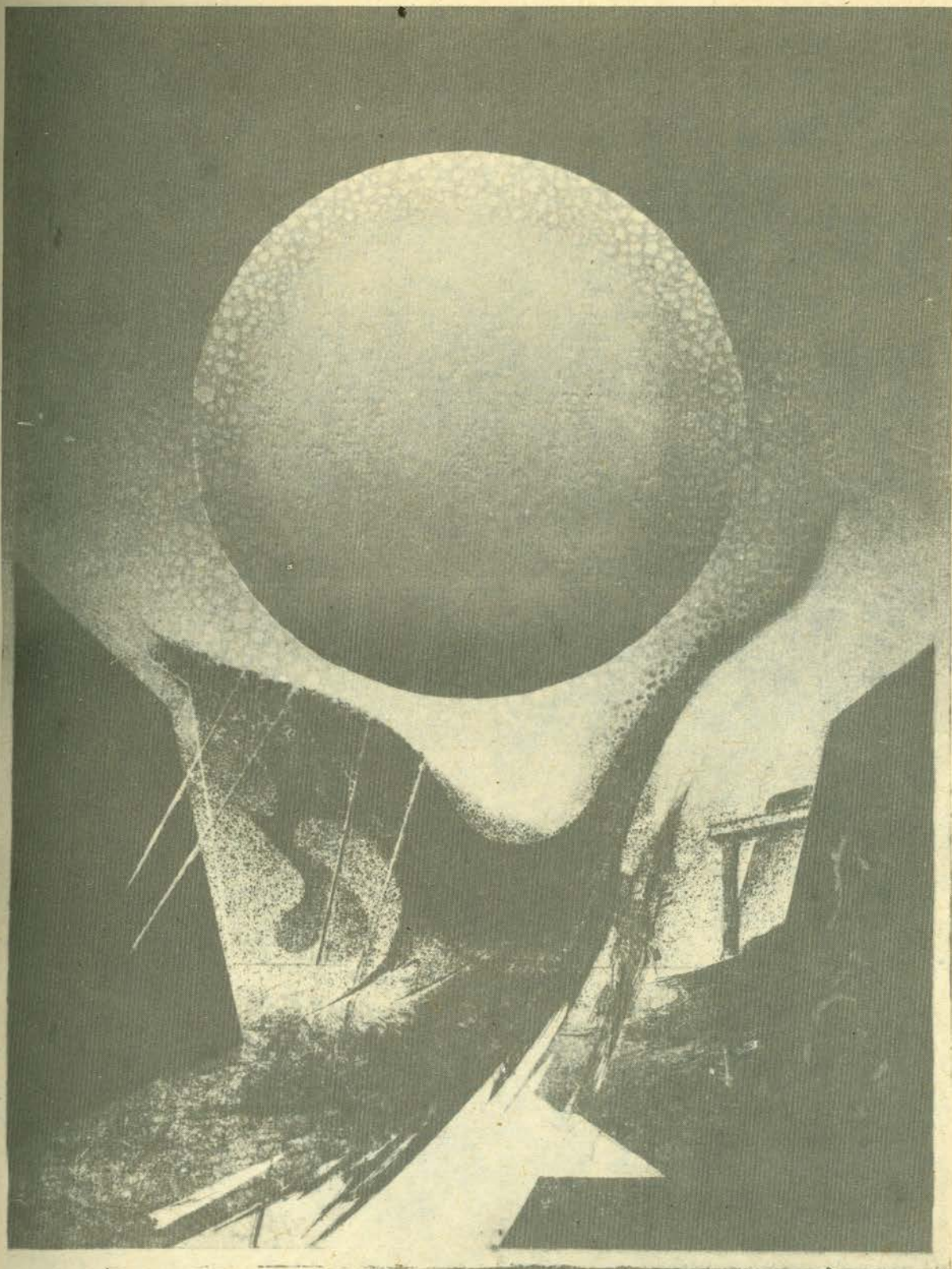


**foto -  
Grafică**

- 86 Grafică aplicată  
*Applied graphics exhibition*  
afiș poster 270×700
- 87 Pietre Stones  
400×300
- 88 Help! Venetia  
300×400
- 89 Elefantul *The Mammuth*  
300×400
- 90 Pentru pace *For the peace*  
300×400
- 91 Oglinda retrovizoare *The driving mirror*  
400×300
- 92 Omul-cactus *The cactus-man*  
300×400
- 93 Abundență *The plenty*  
300×400
- 94 Năvodul *The trawl*  
300×400
- 95 Bivolii *The buffalos*  
300×400
- 96 Panglici *The ribbons*  
400×300

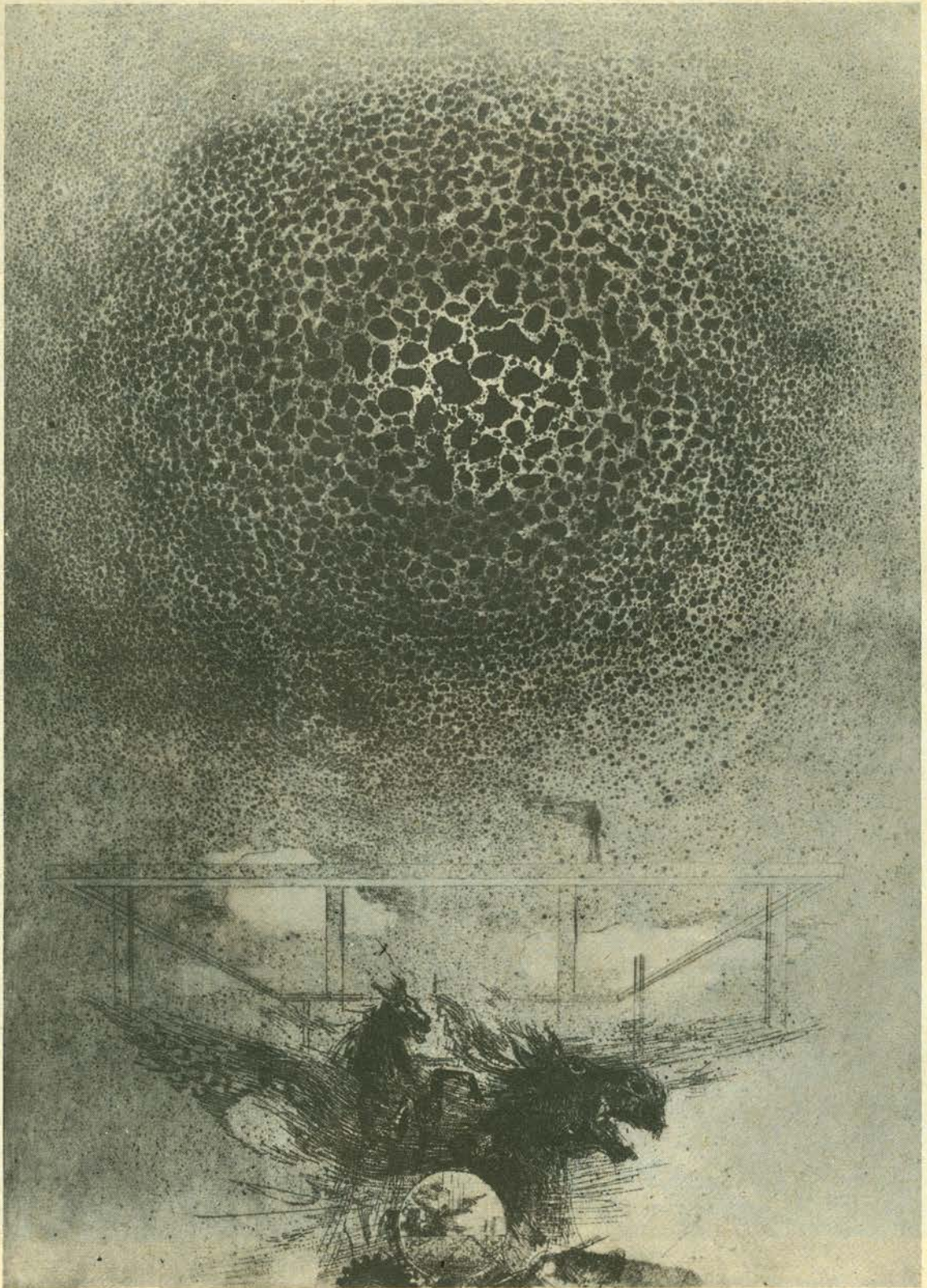
**photo -  
Graphics**

**reproduceri**

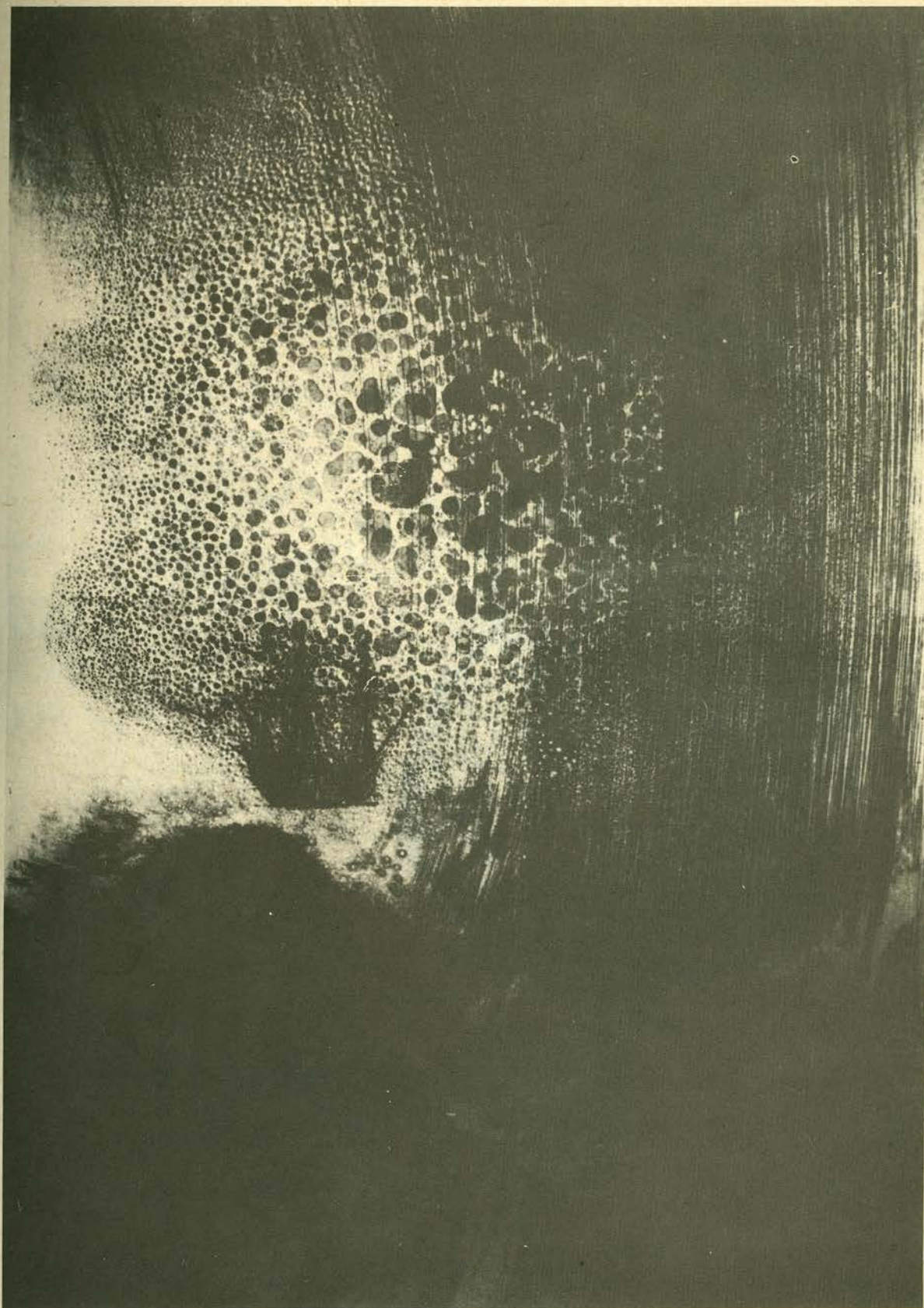


3. Pasărea Phoenix

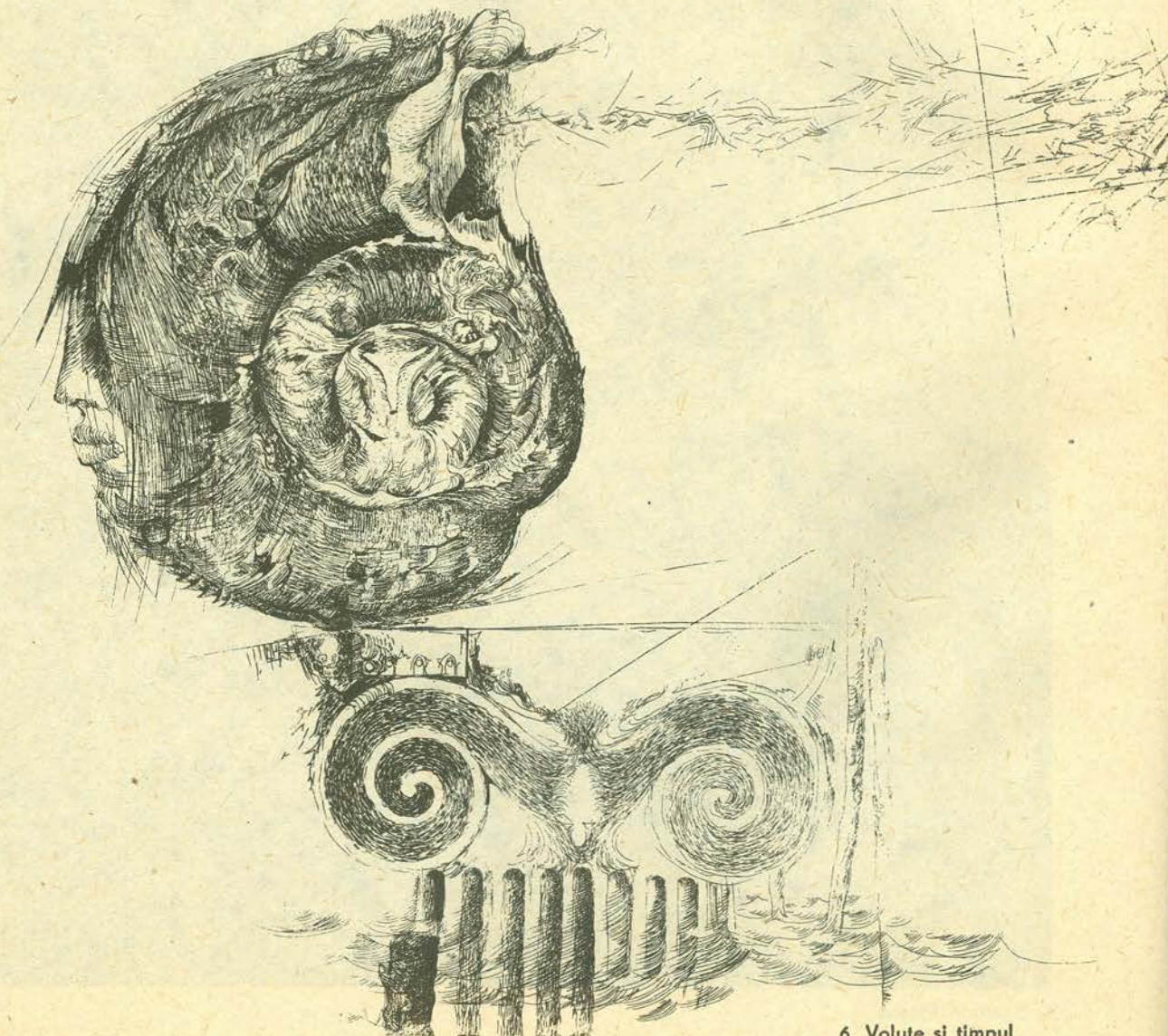




4. Call



5. Soare și Marea





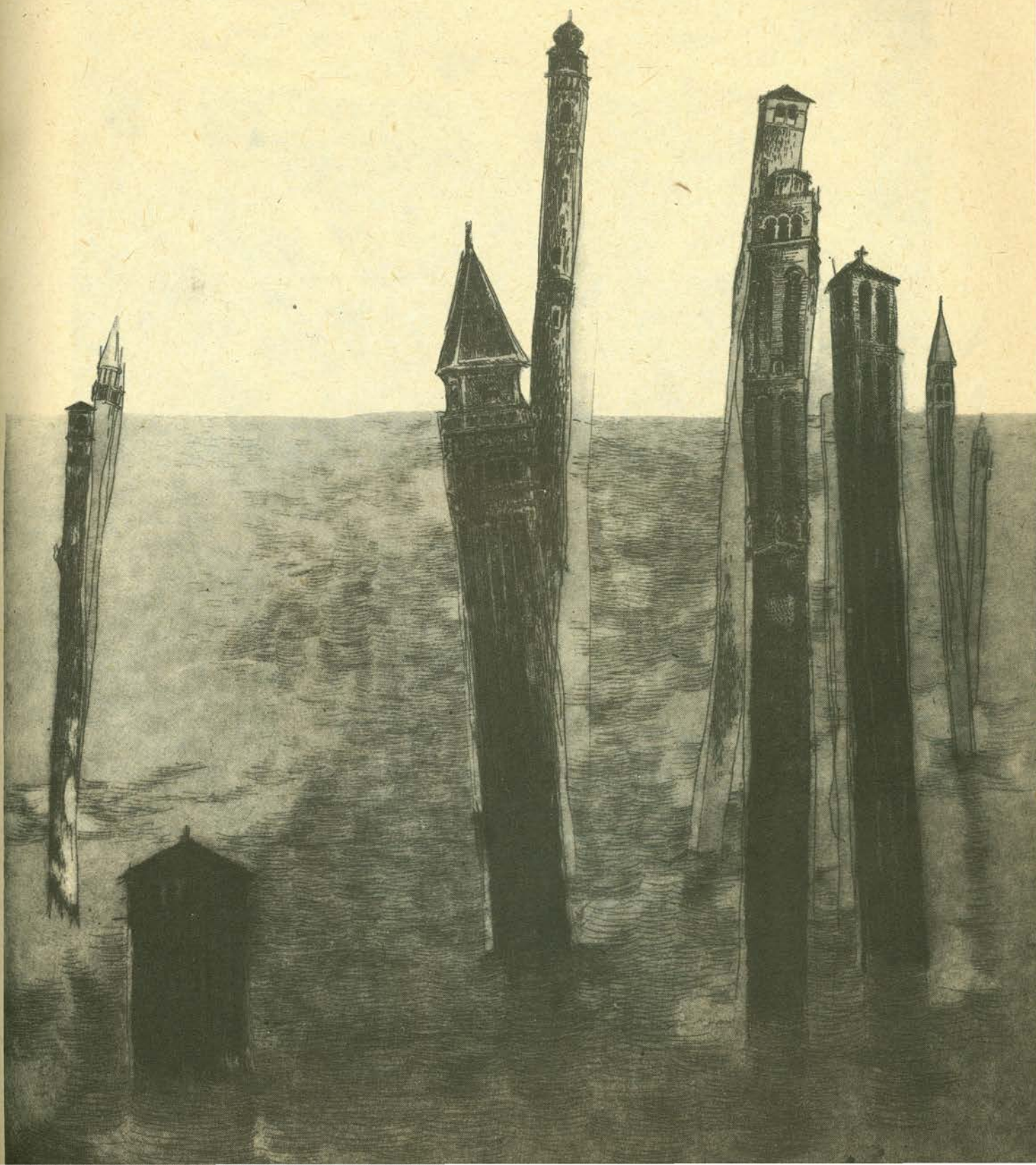
7. Păsările lui San Marco

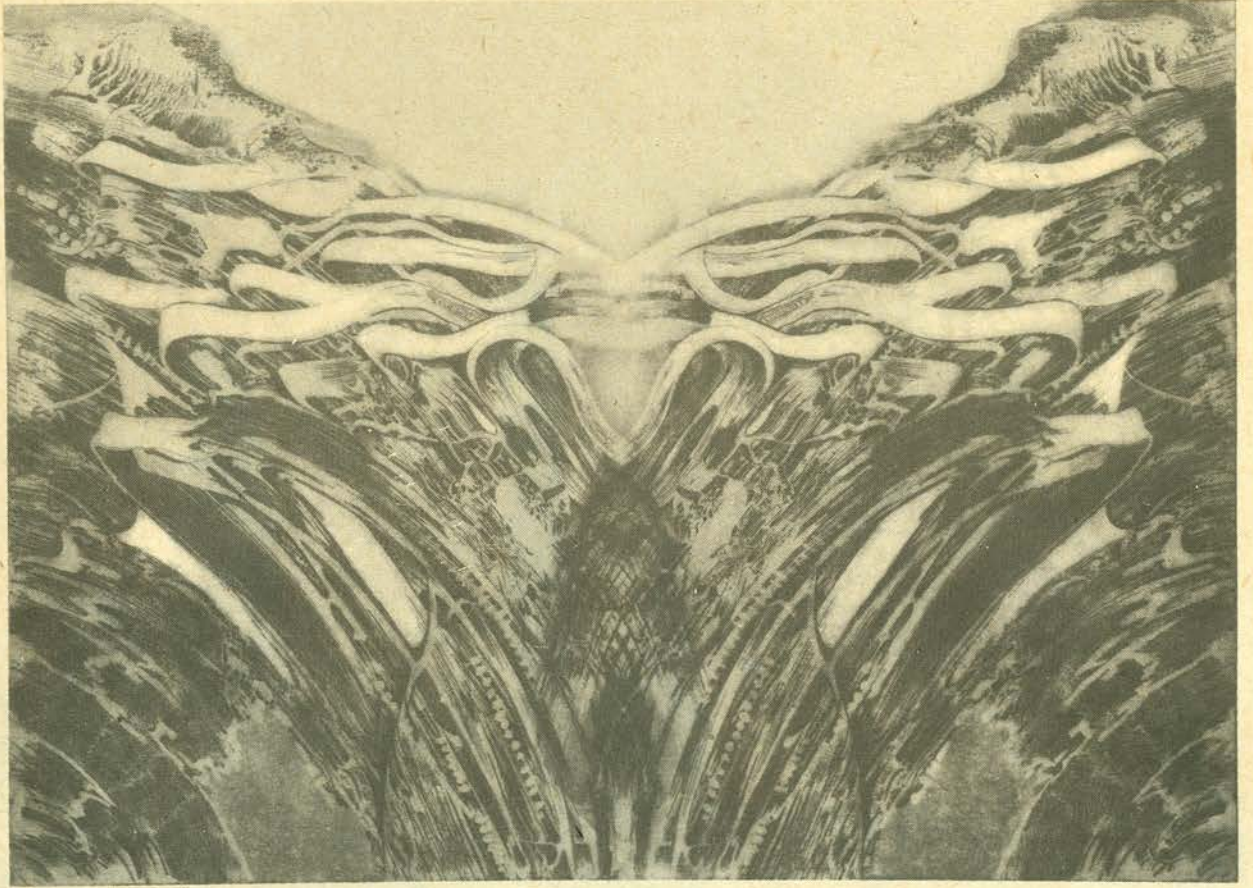




8. Gothic

9. Paril Venetiei



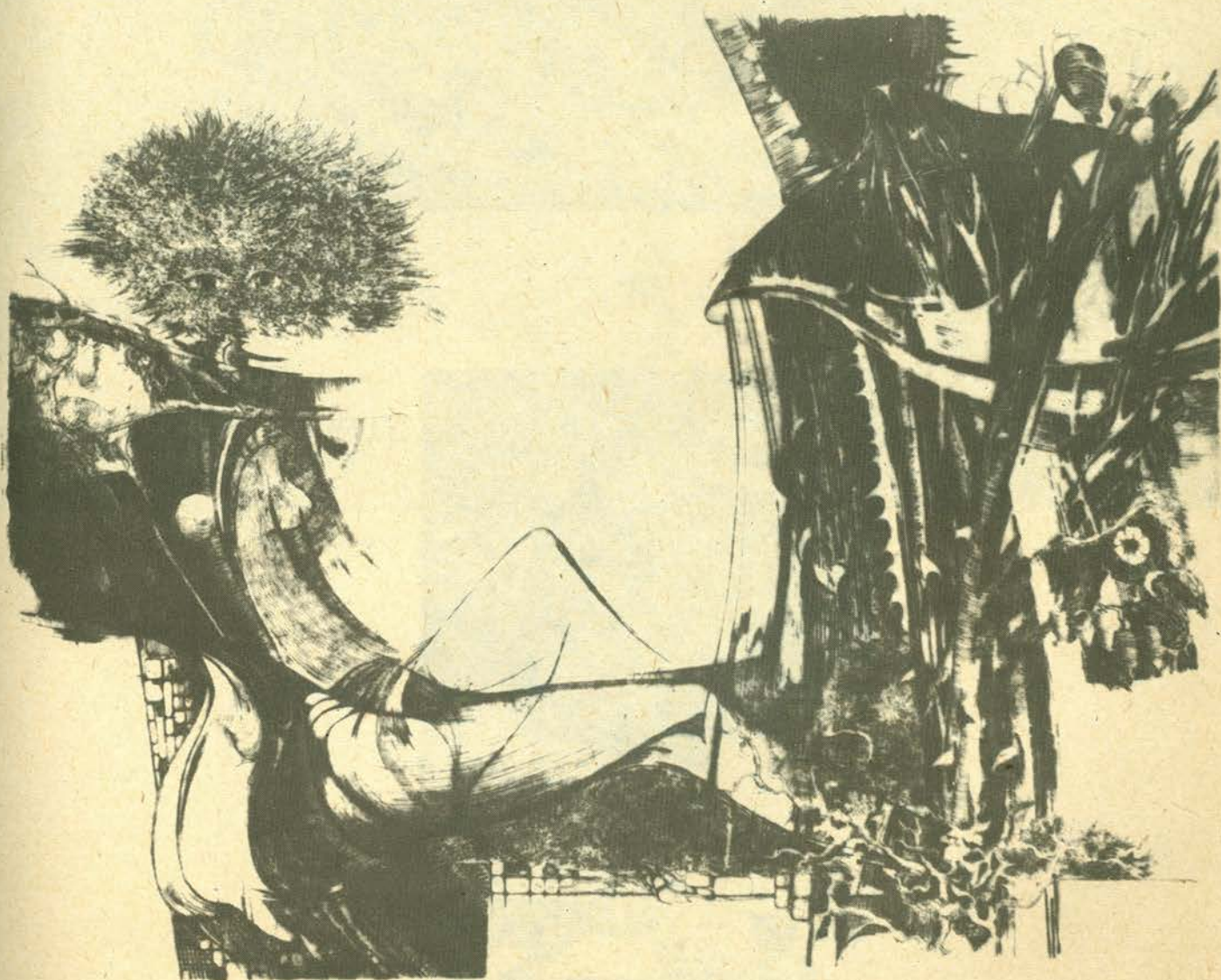


10. Curele

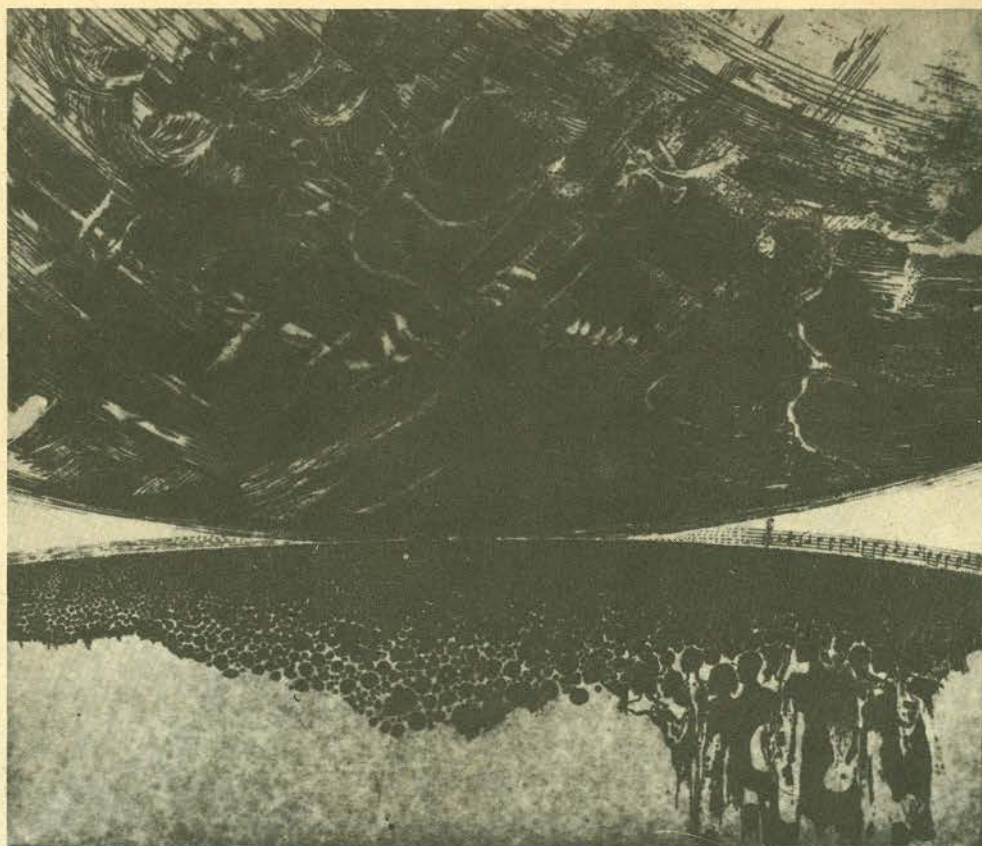
11. Focul



12. Frumoasa din Pădurea adormită

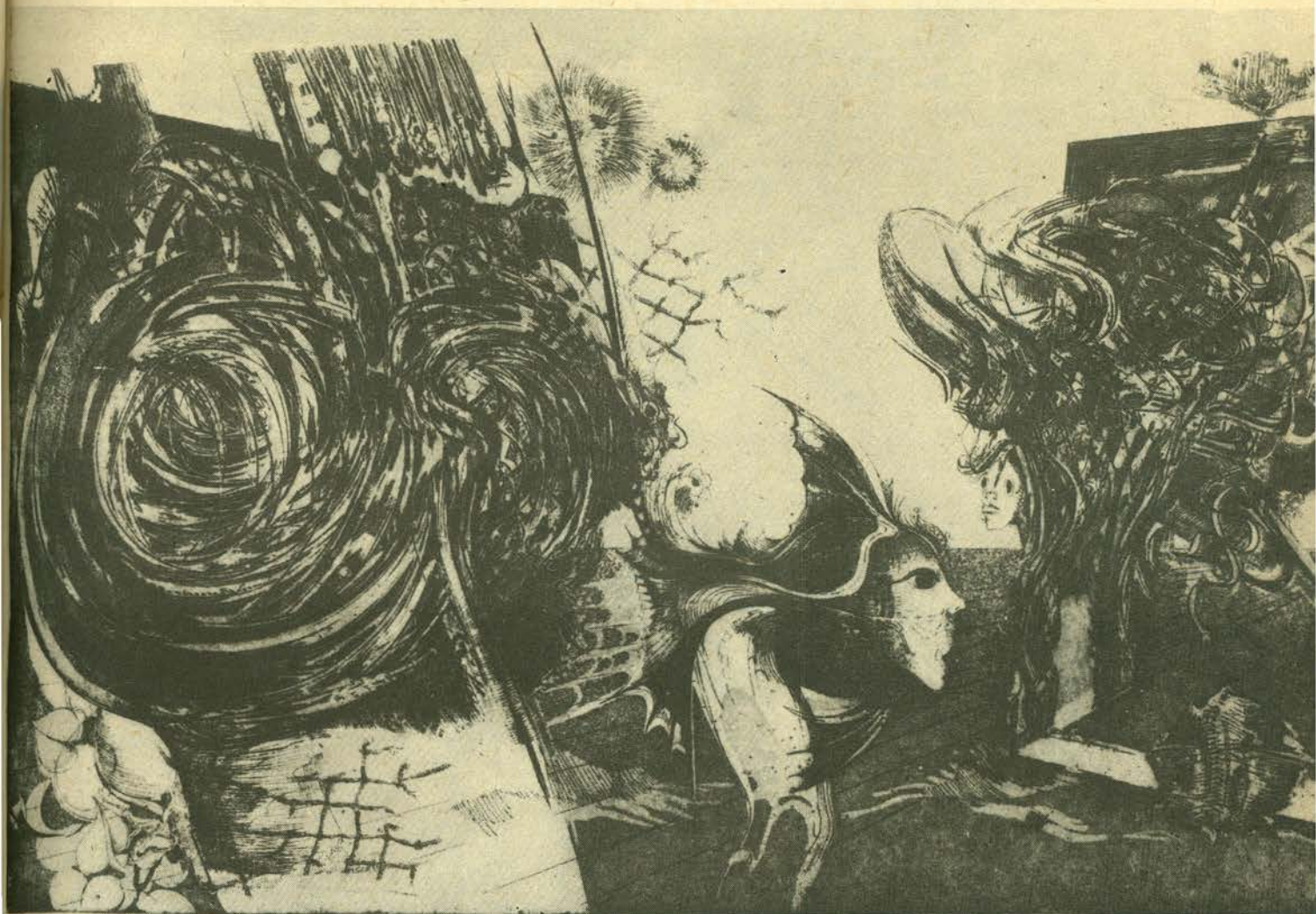






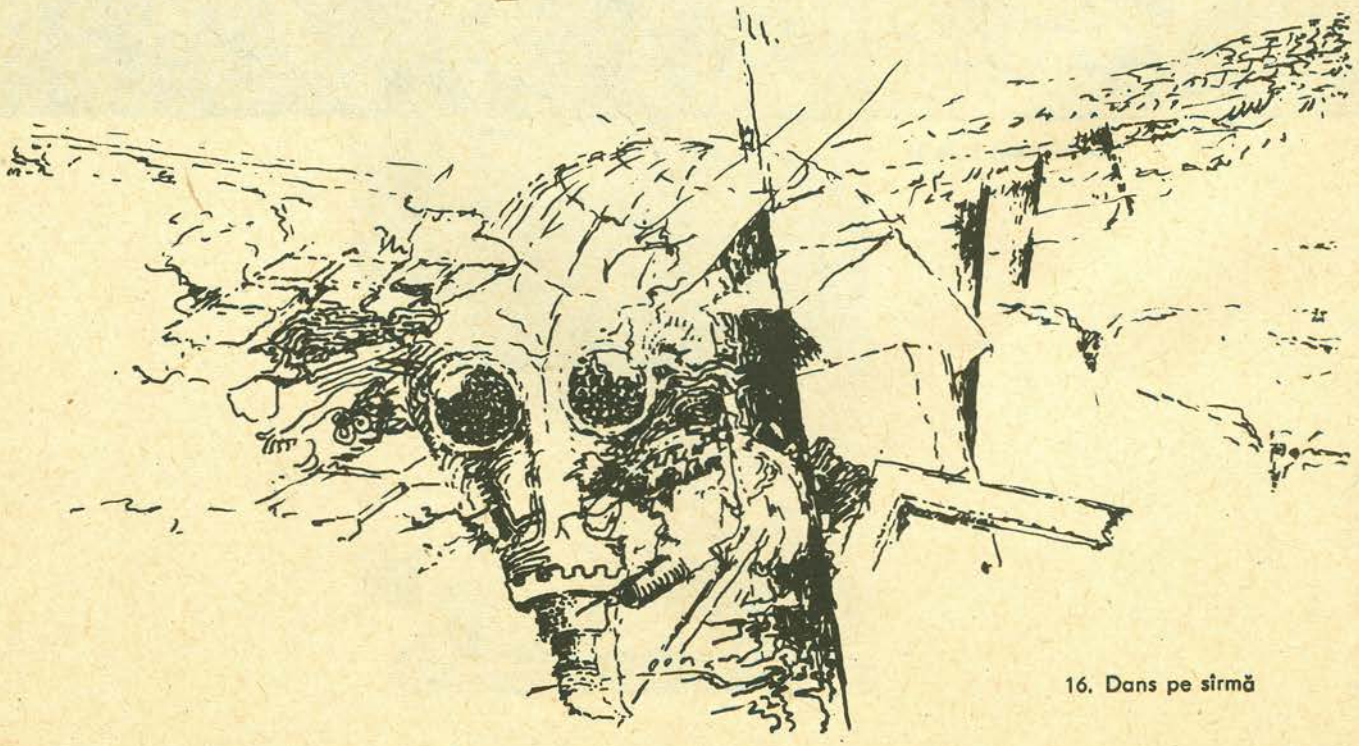
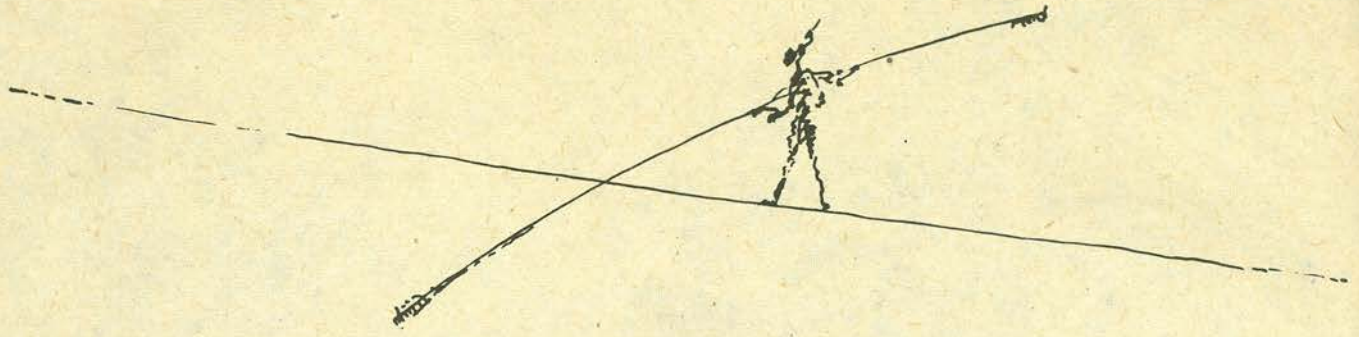
13. Tensiune cosmică

14. Vizită din cosmos



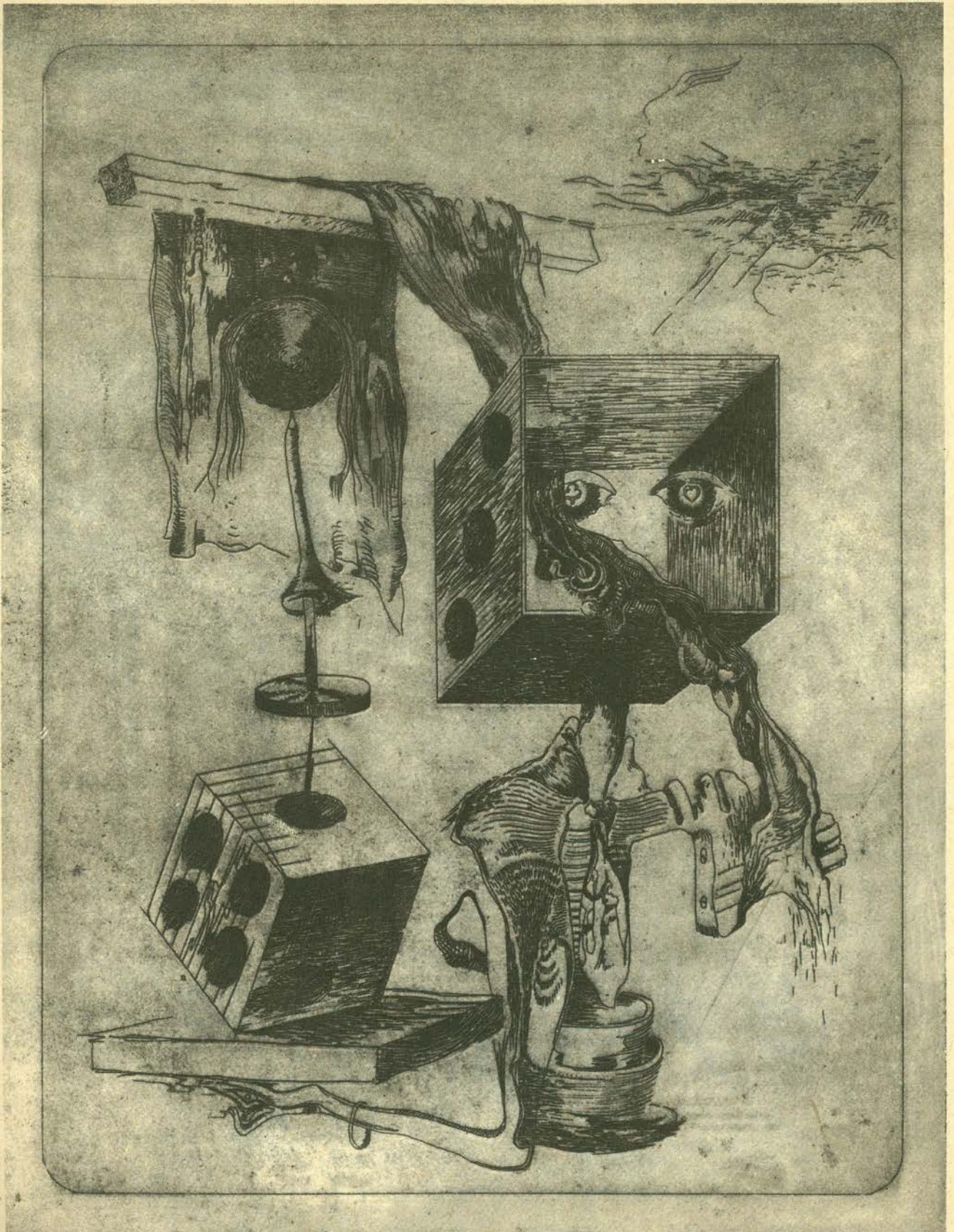
15. Moment aquatic

Handwritten notes in the top right corner, possibly including the number '16'.



16. Dans pe sirmă





18. Jucătorul



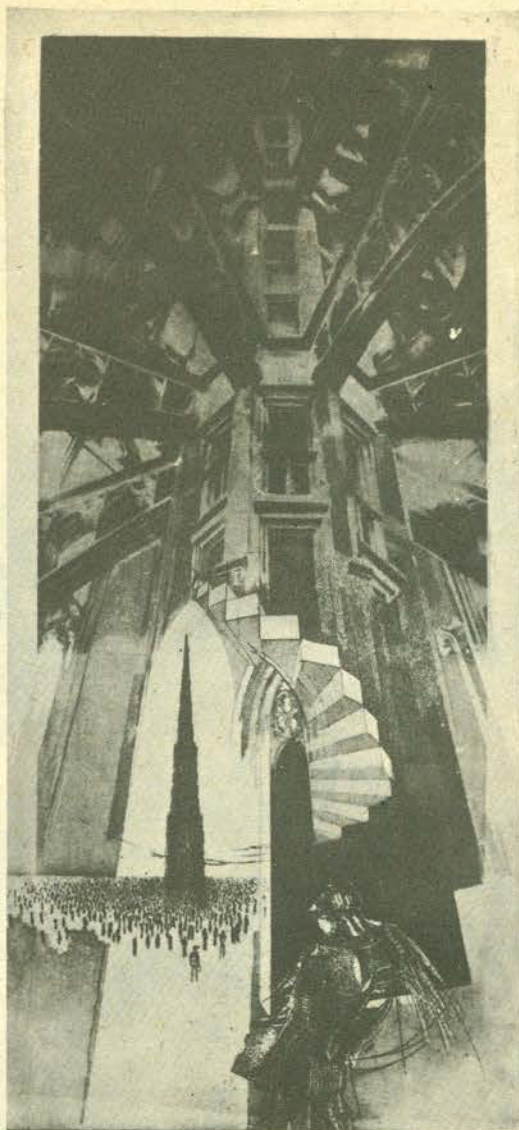
23. Floarea de Cireș



24. Fagure

25. Omagiu constructorului necunoscut

26. Sonată pentru două plane  
și instrumente de percucie





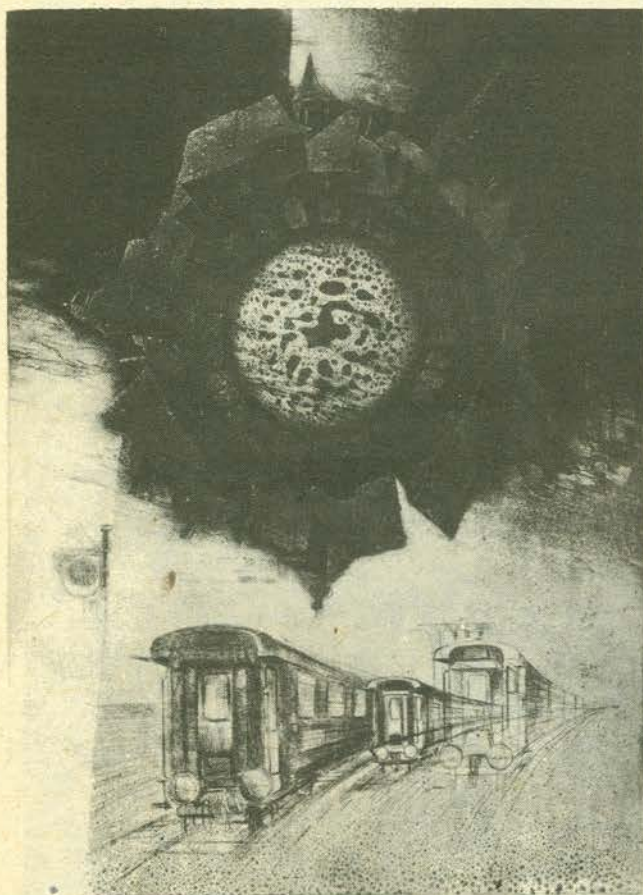


27. Nu crește trandafir fără ghimpe

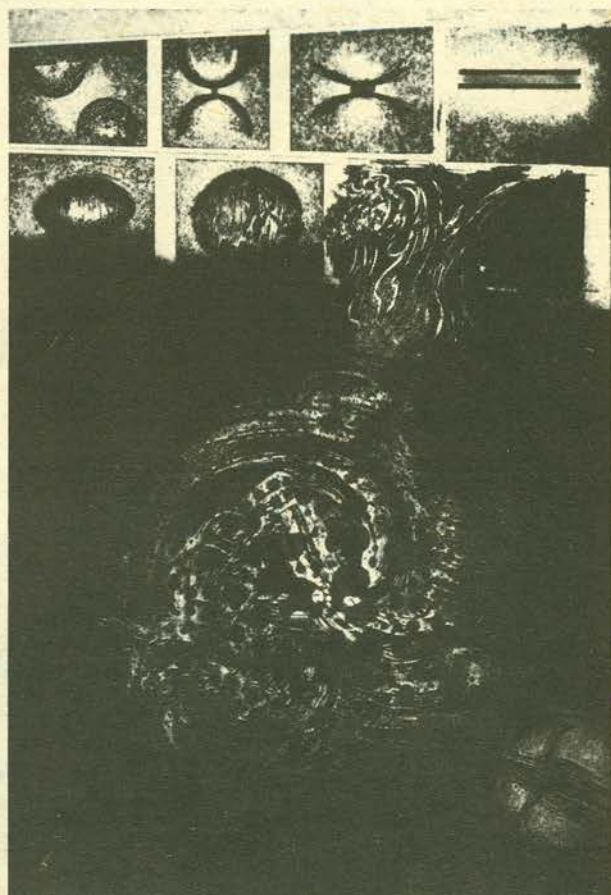
28. Icar

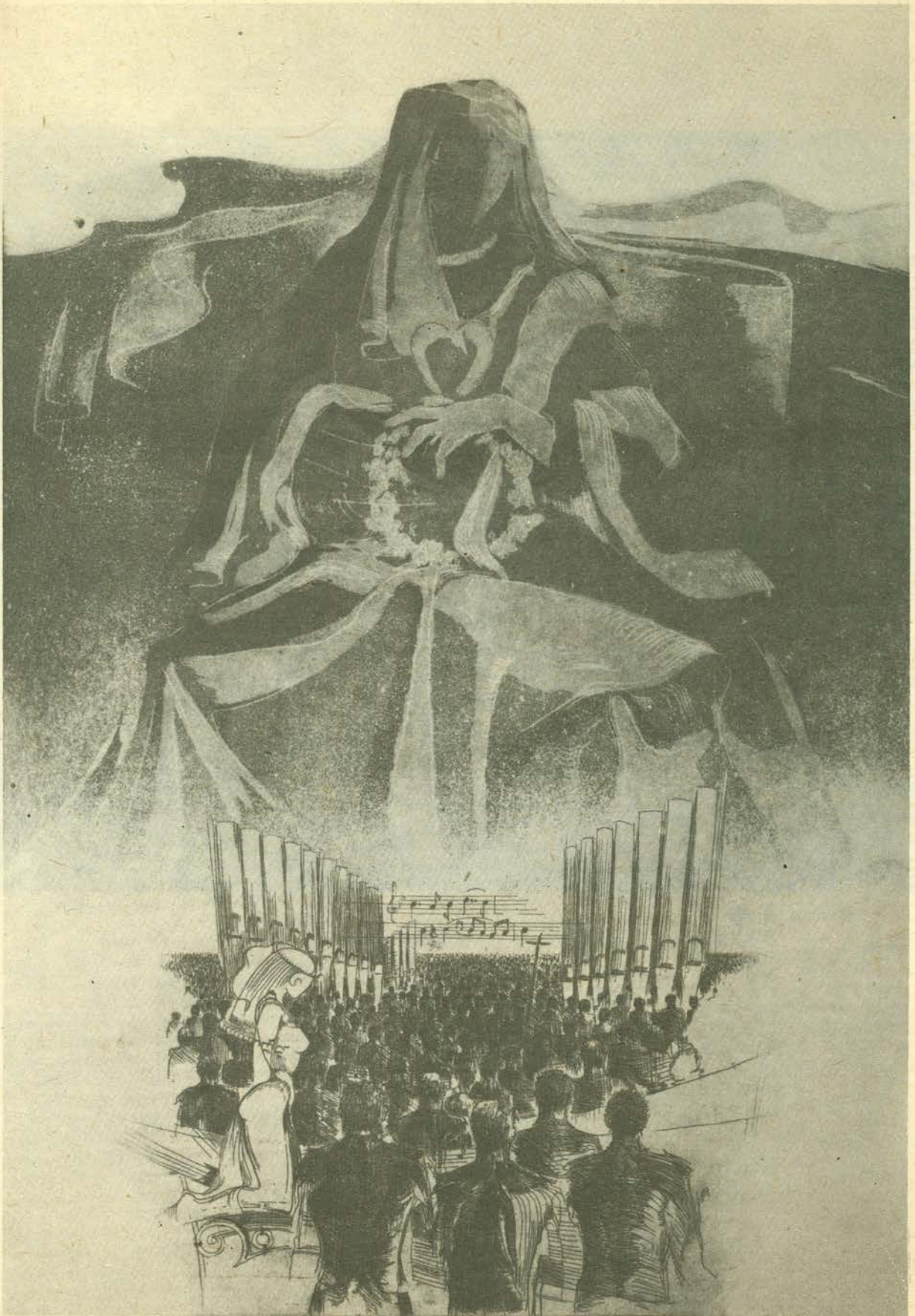


29. Gara Sibiului

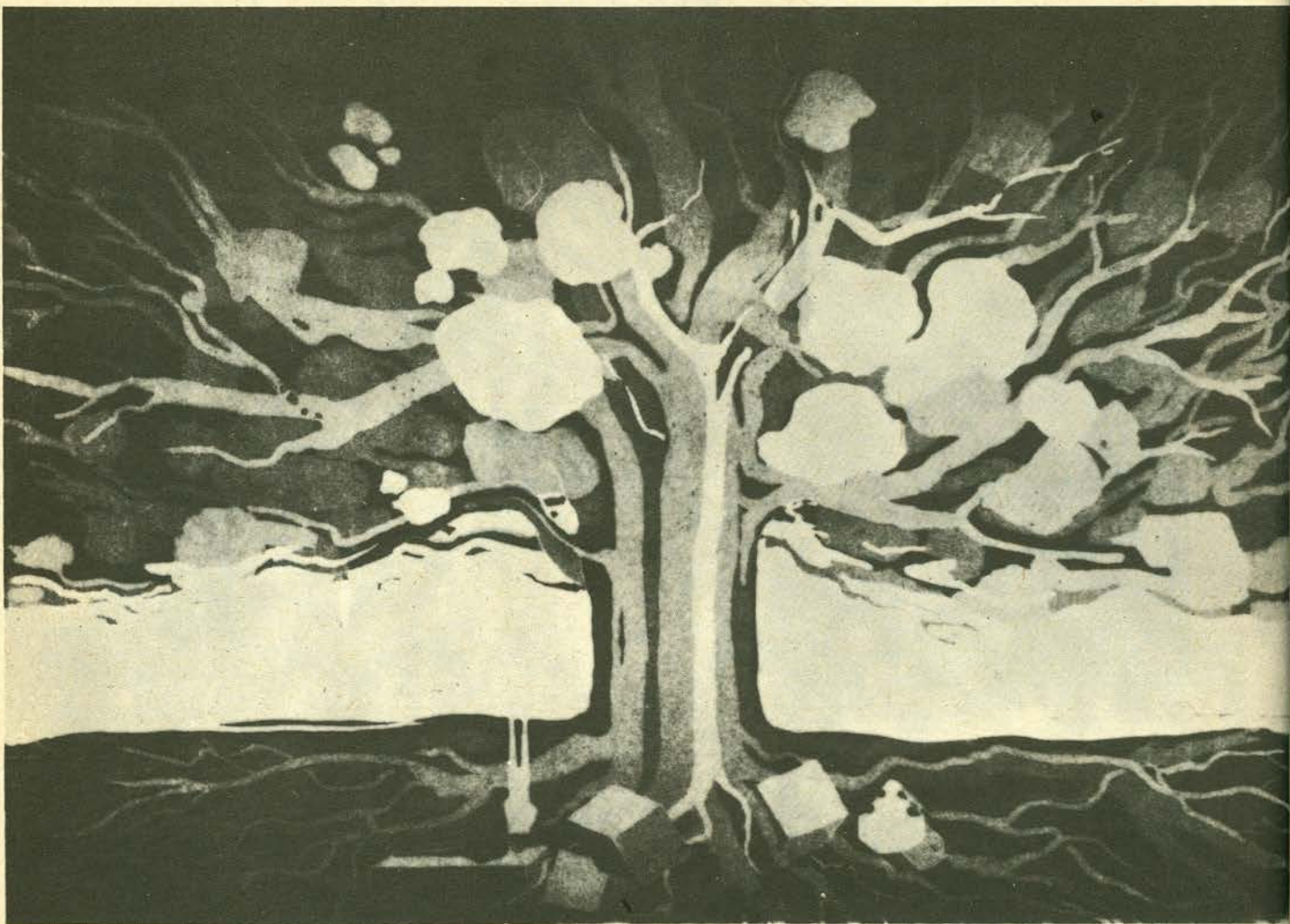


30. Astru II

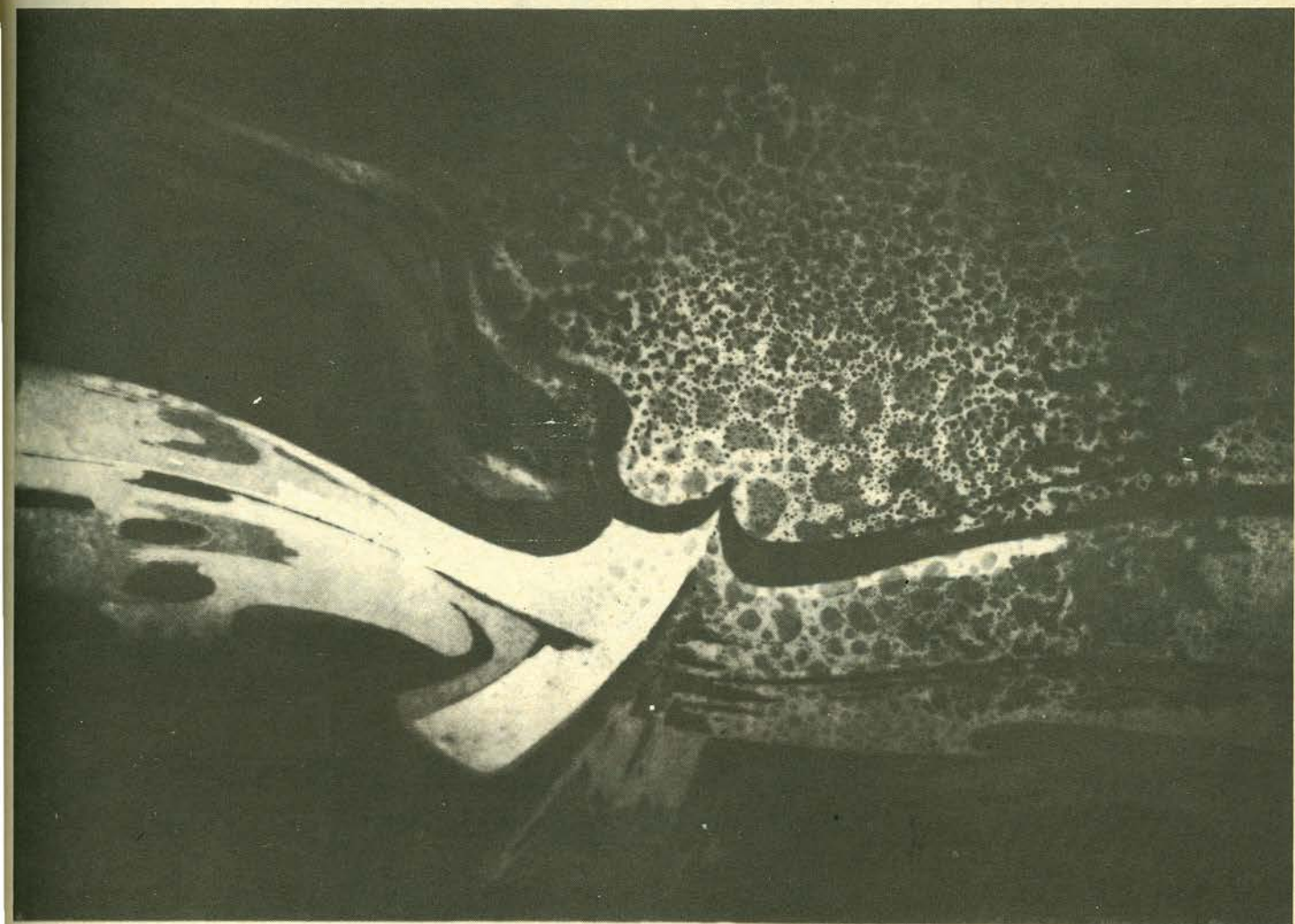




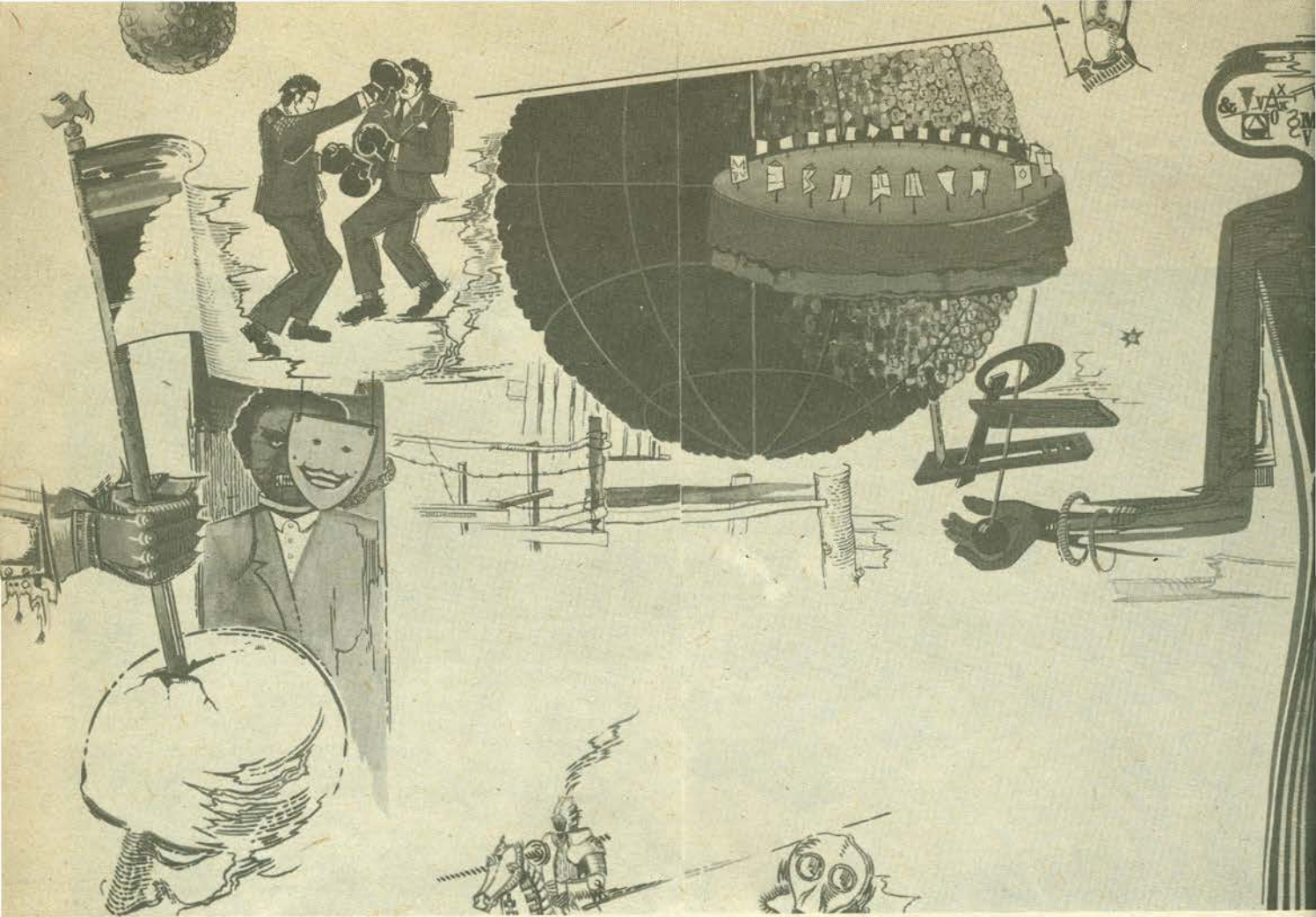
31. Omagiu femeii



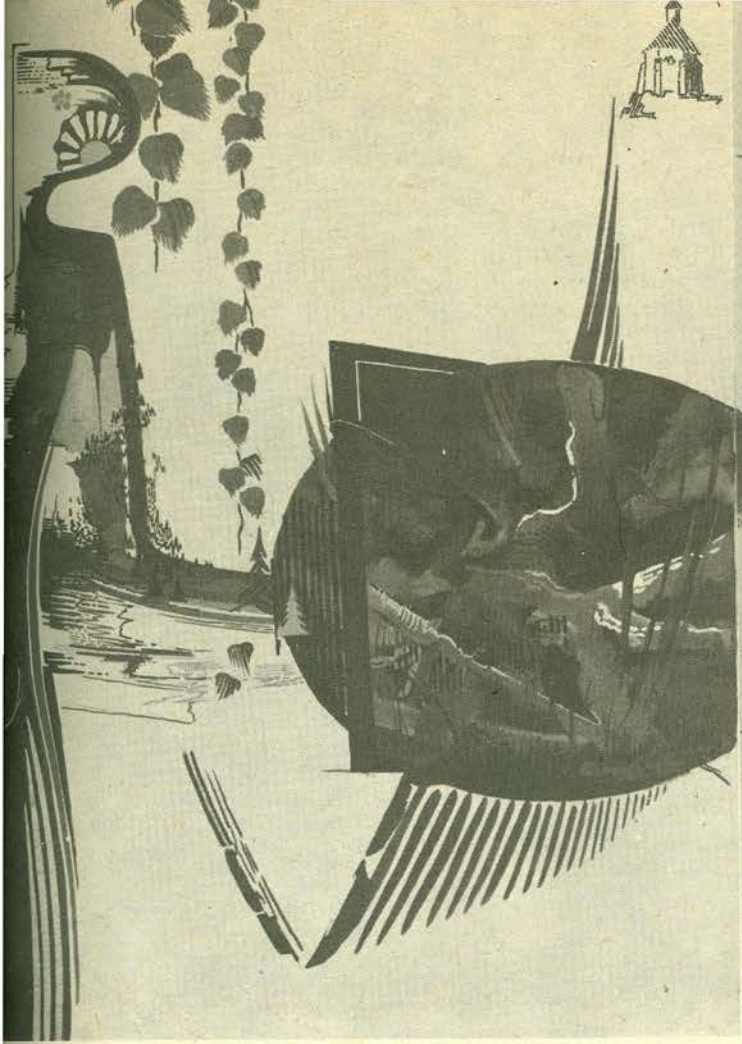
32. Timp vegetal



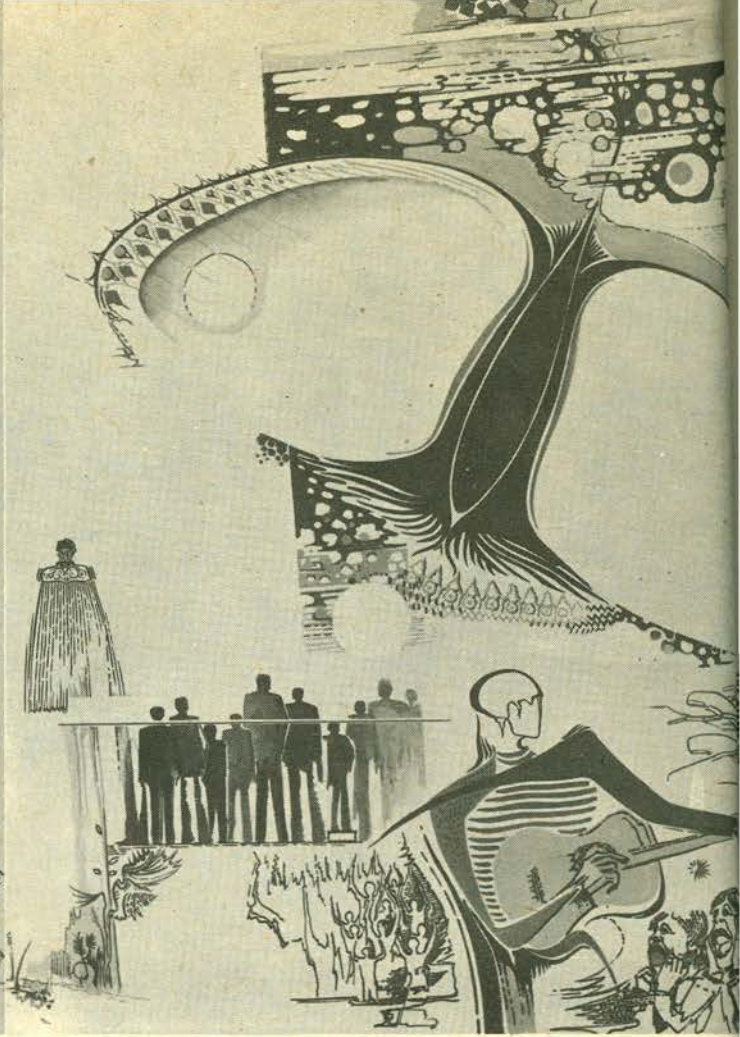
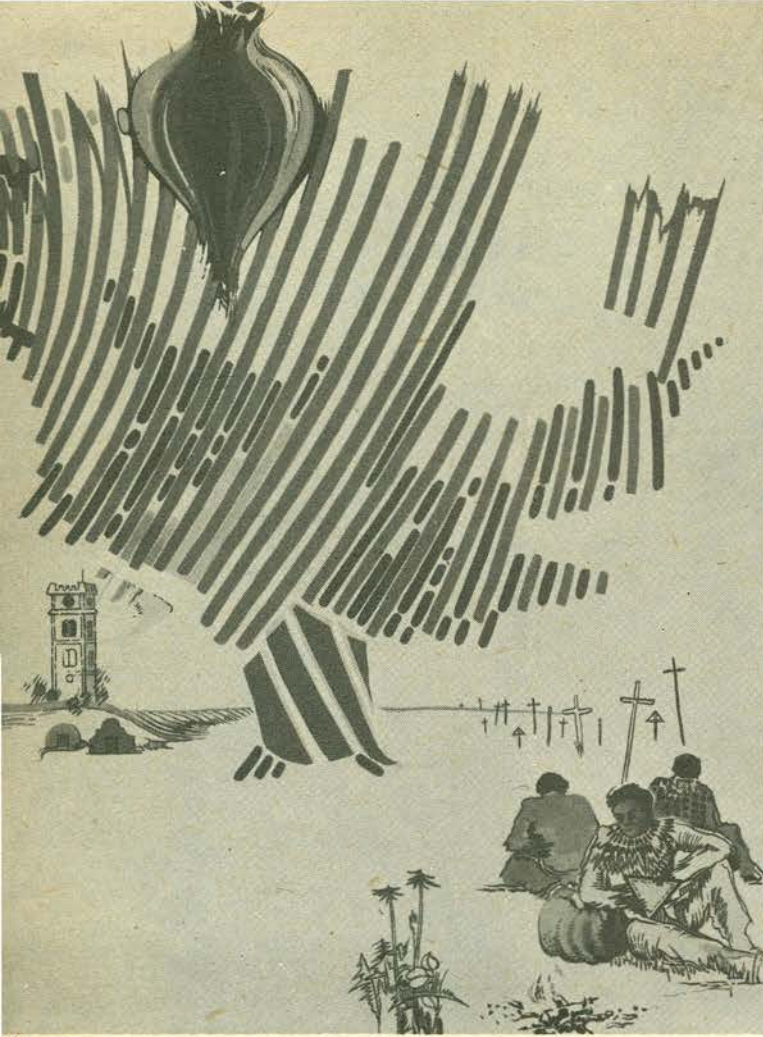
33. Zbor II



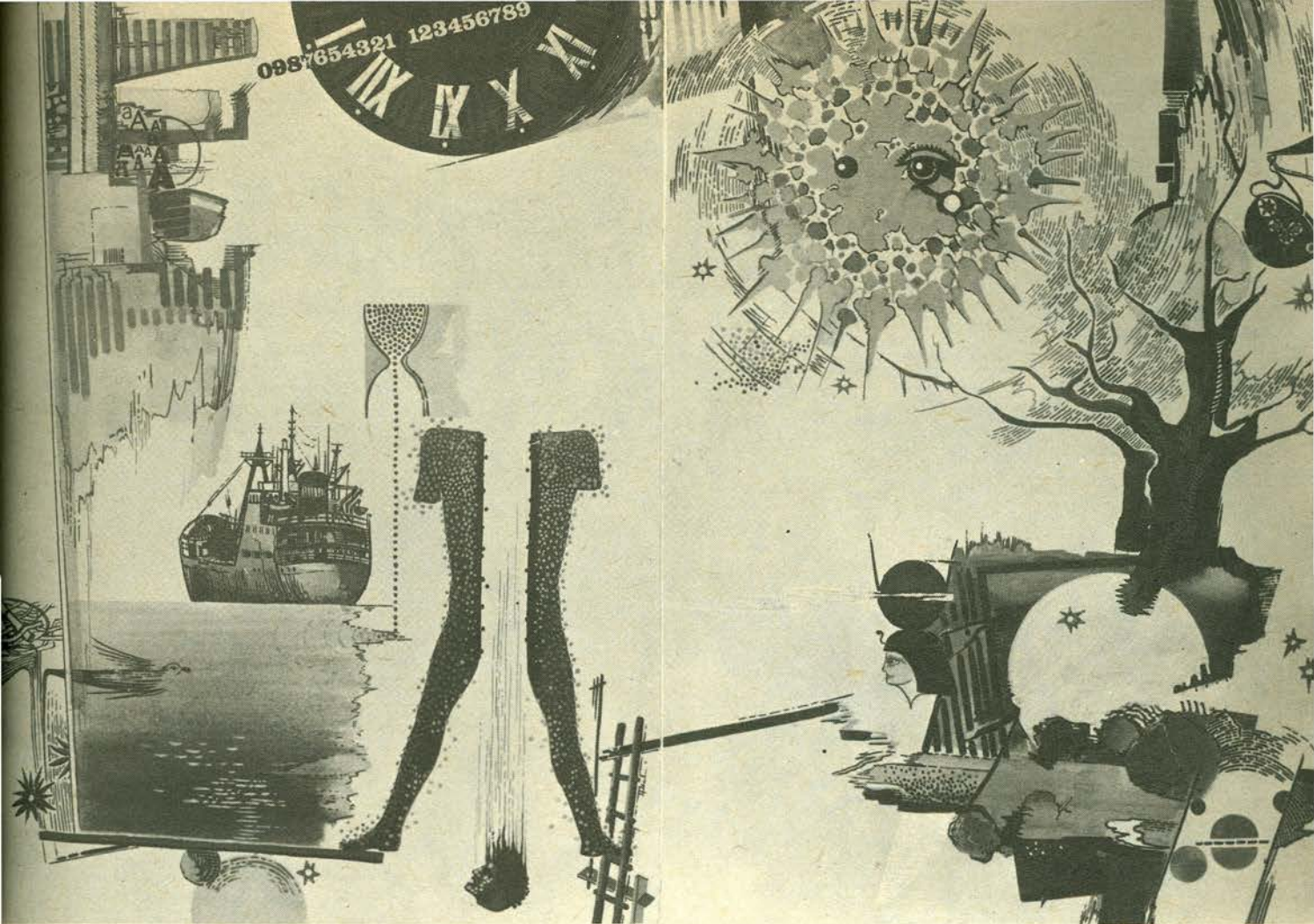
34. **Secțiune printr-o picătură de Timp**  
**Section through a drop of Time**

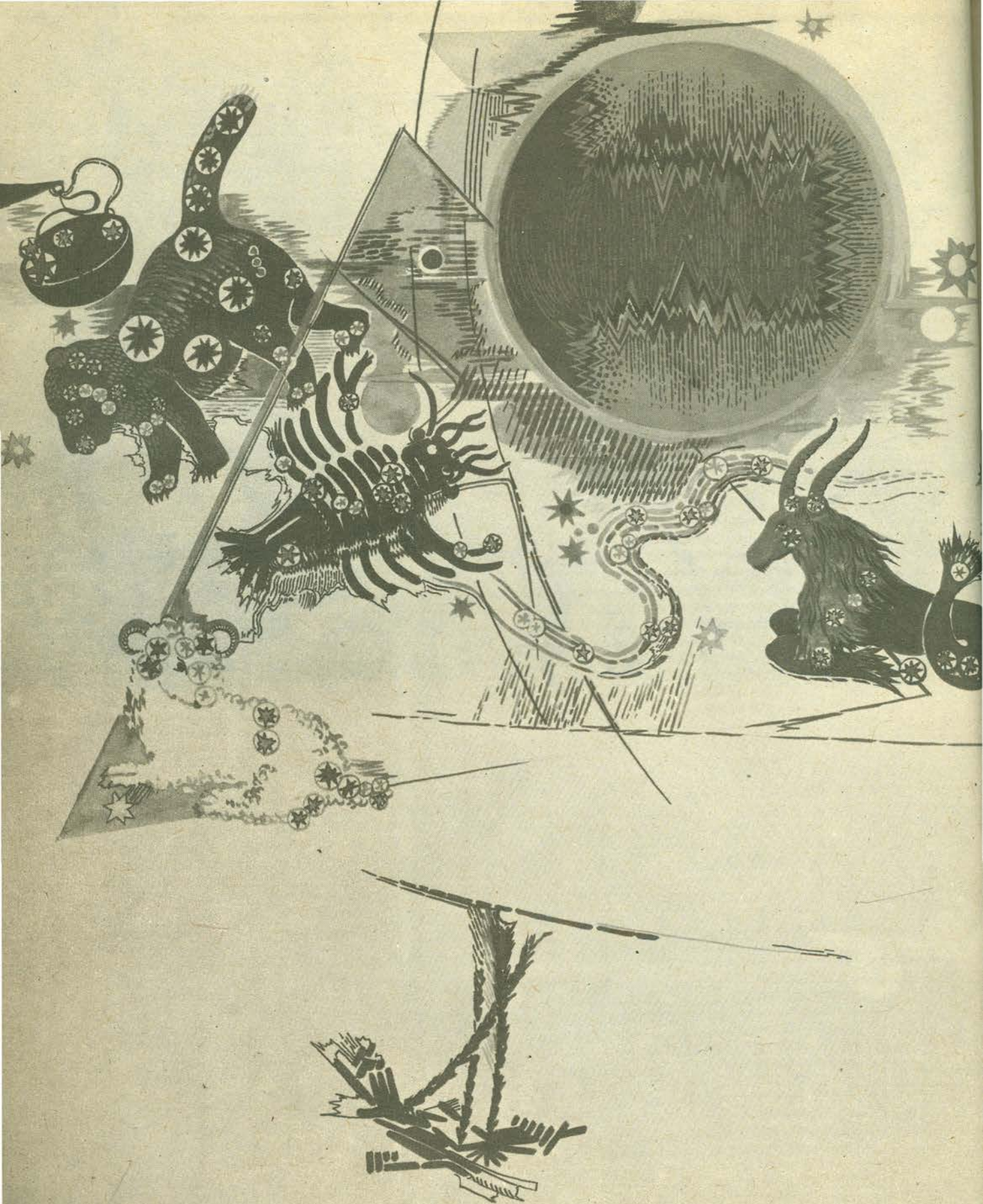


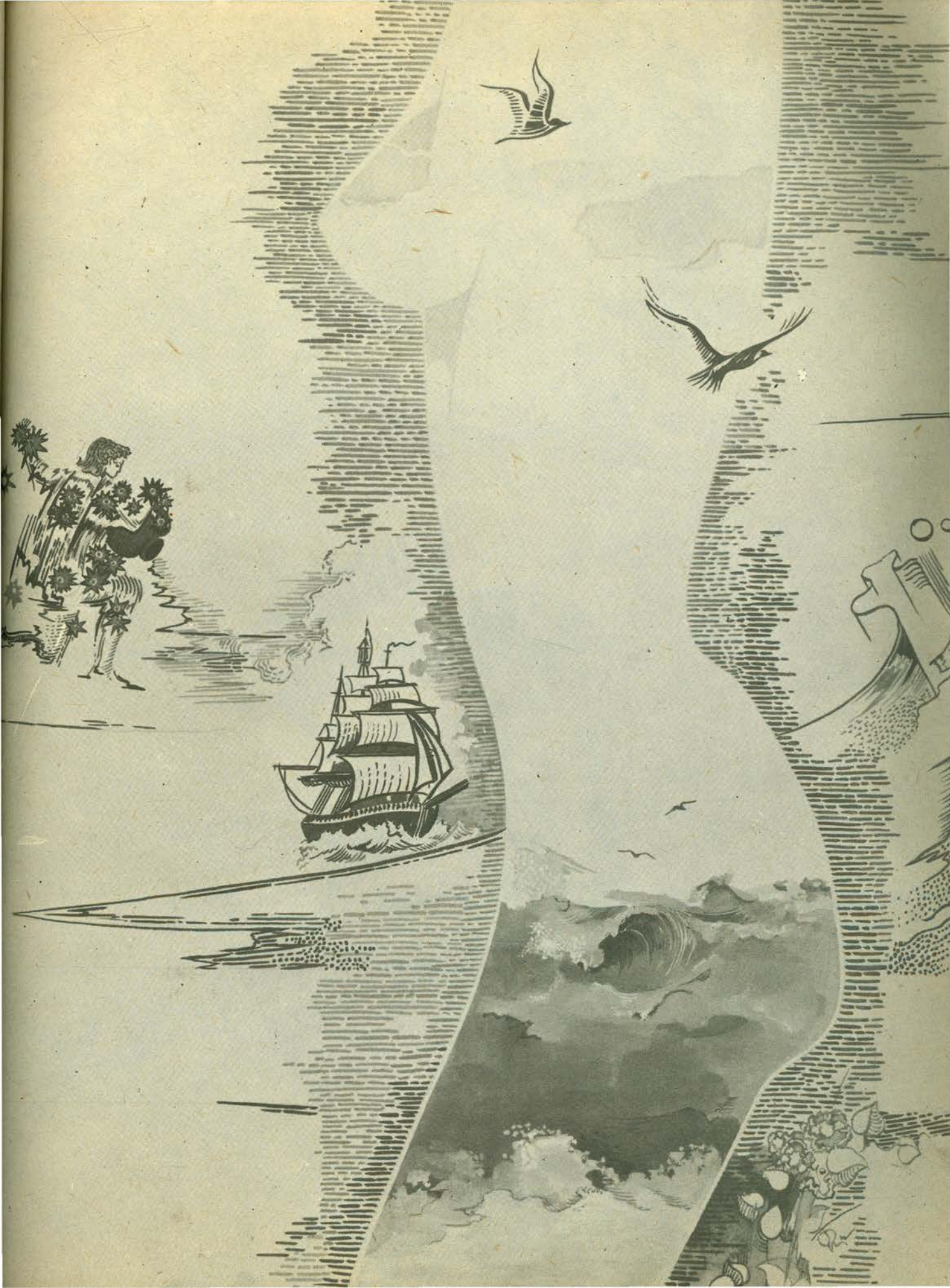


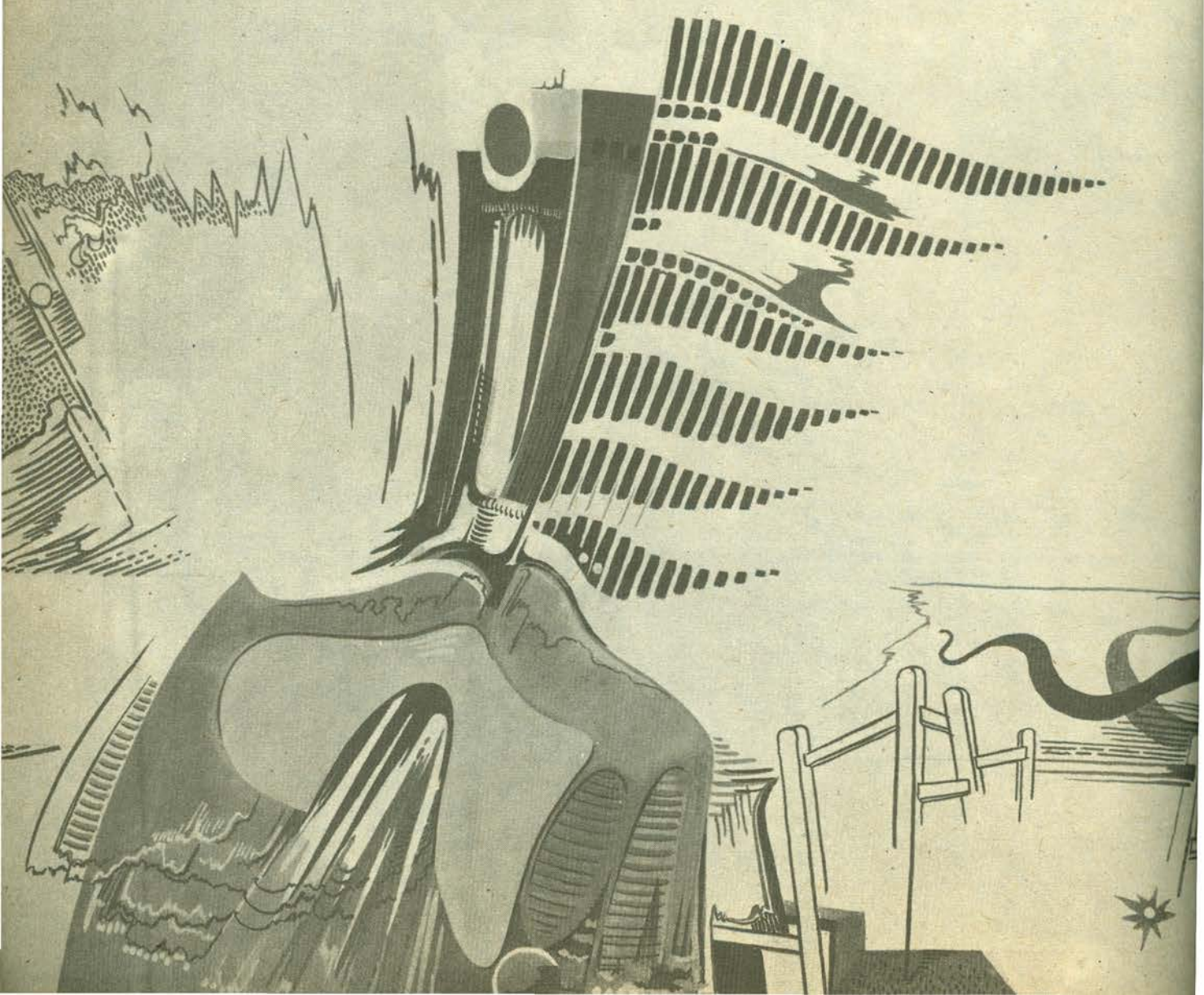


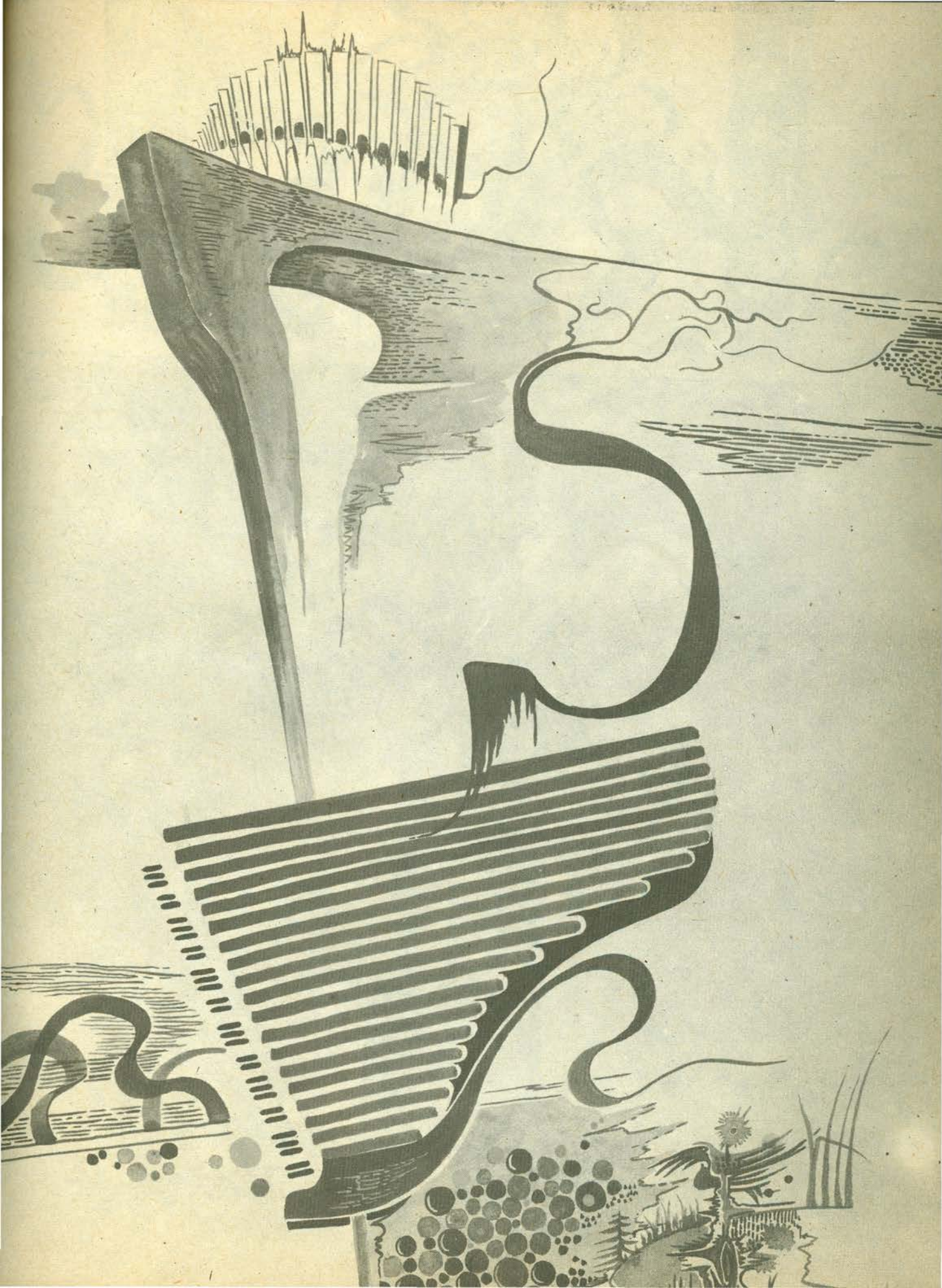
0987654321 123456789

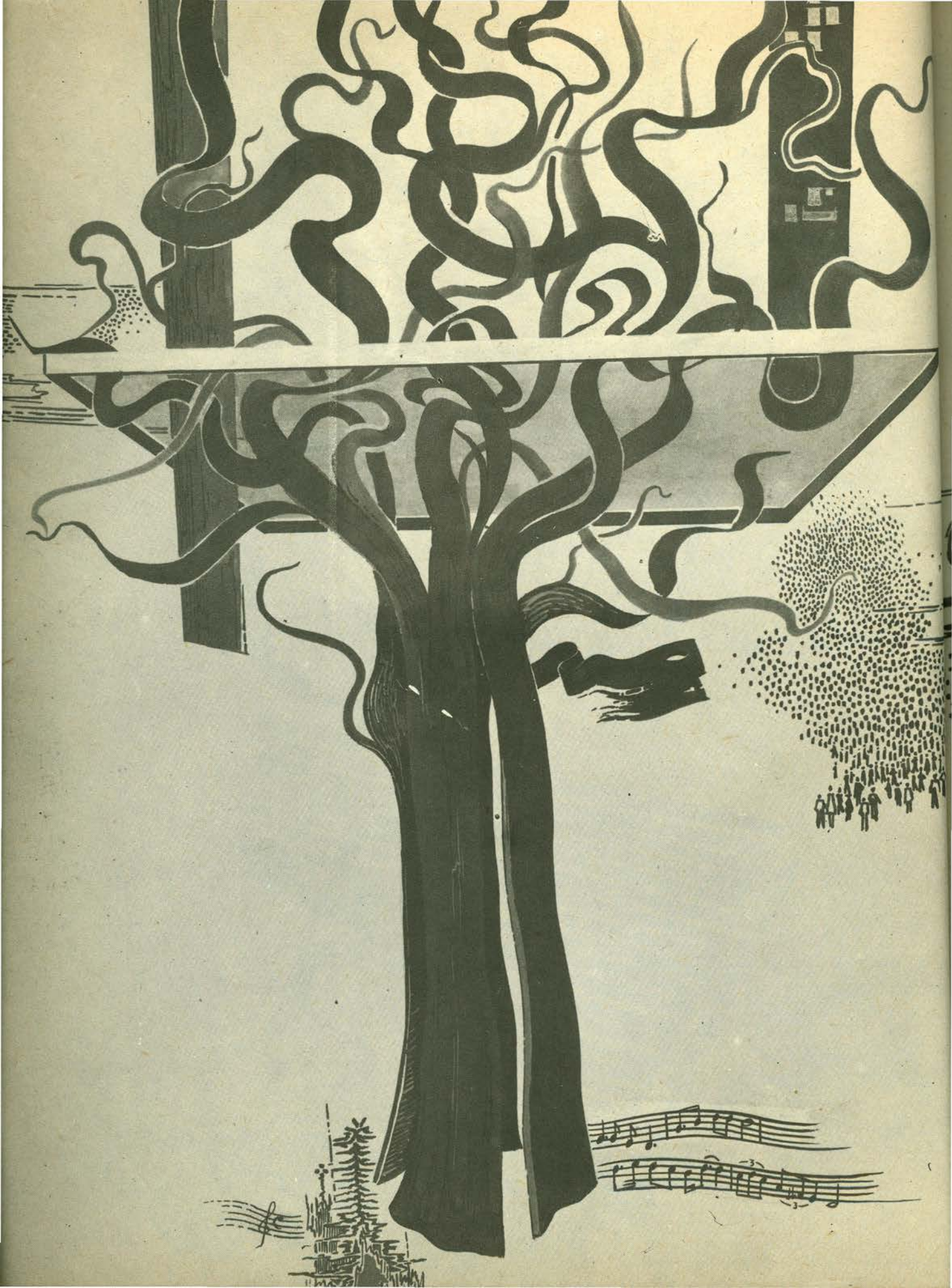


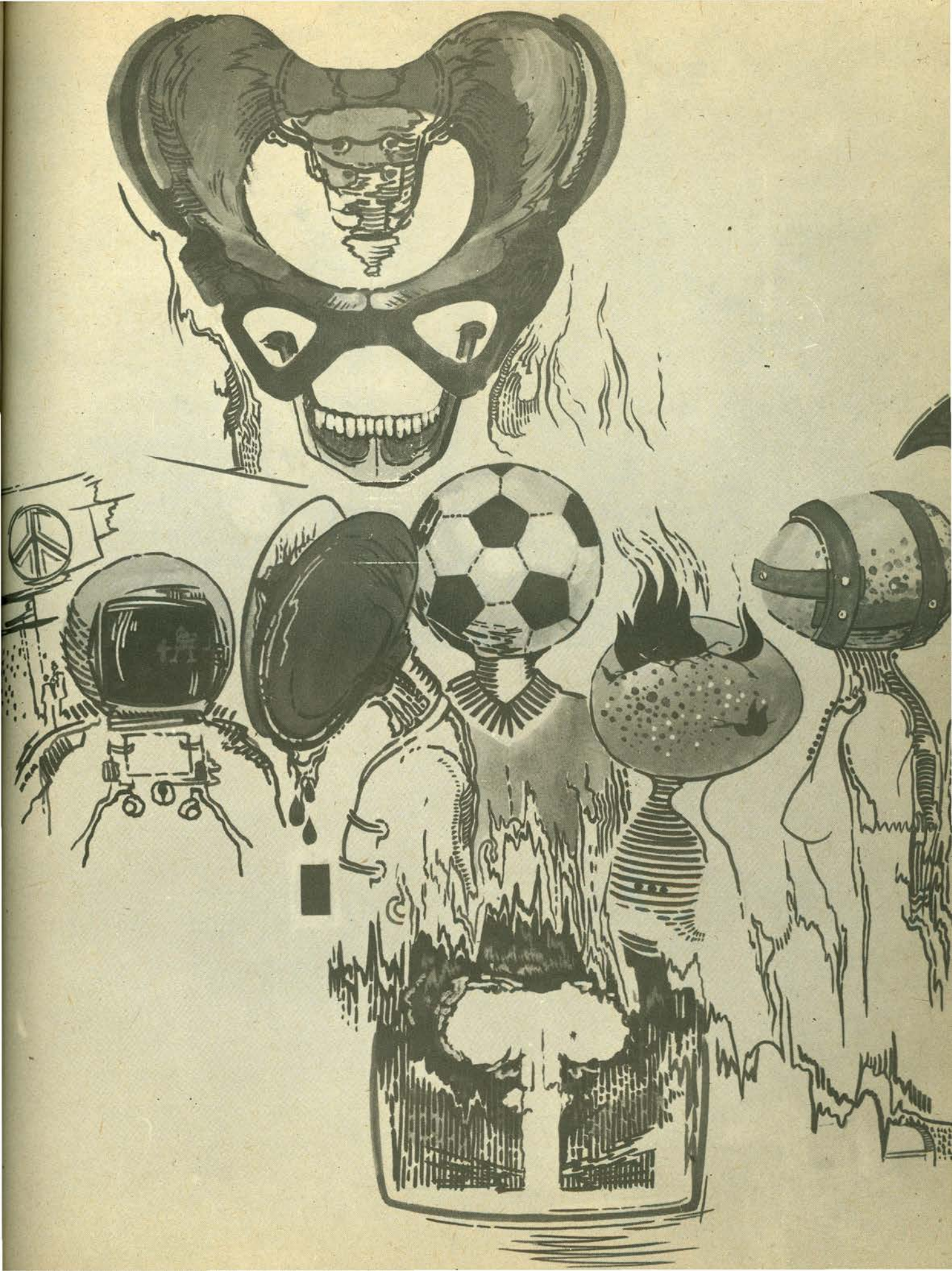




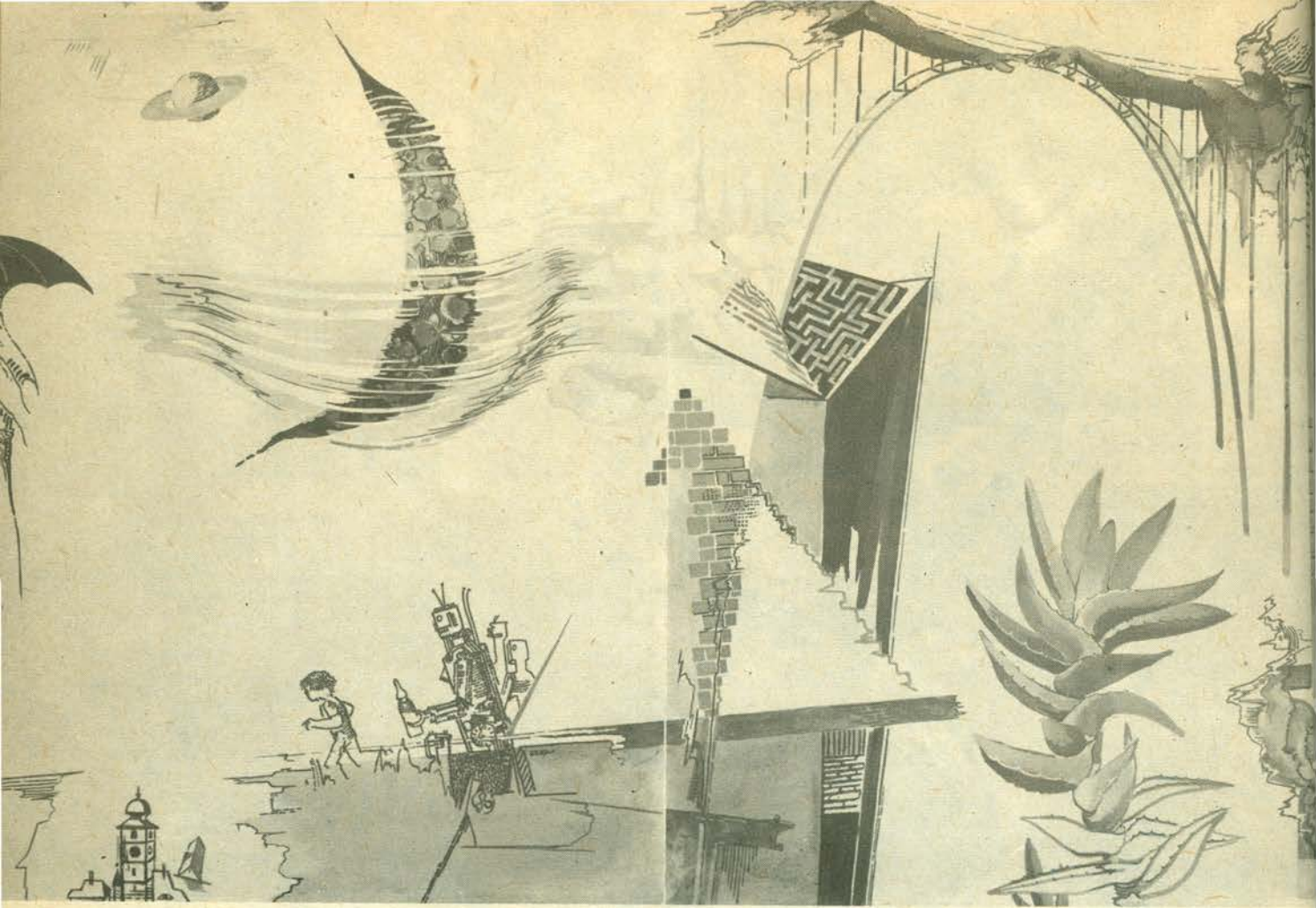


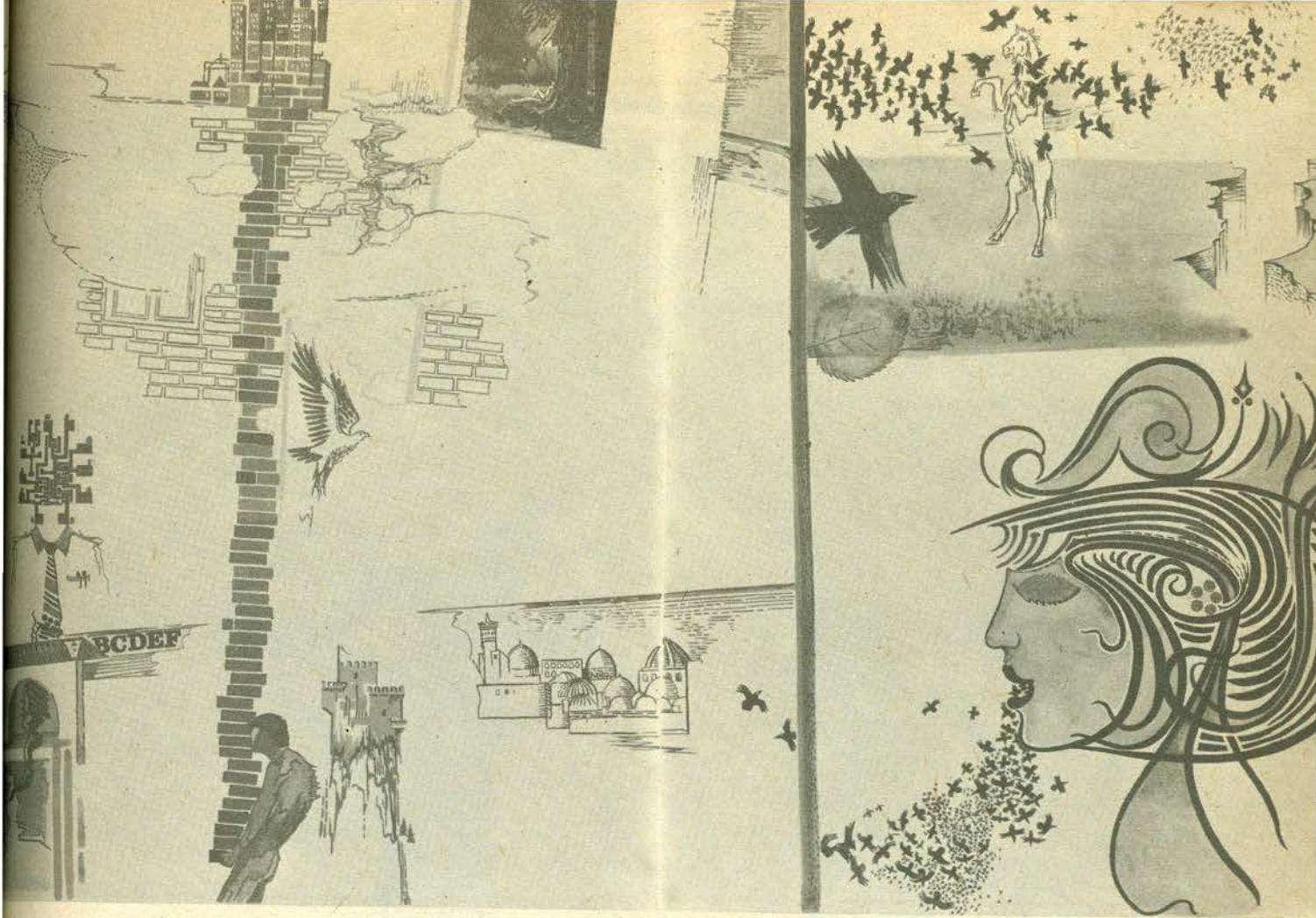


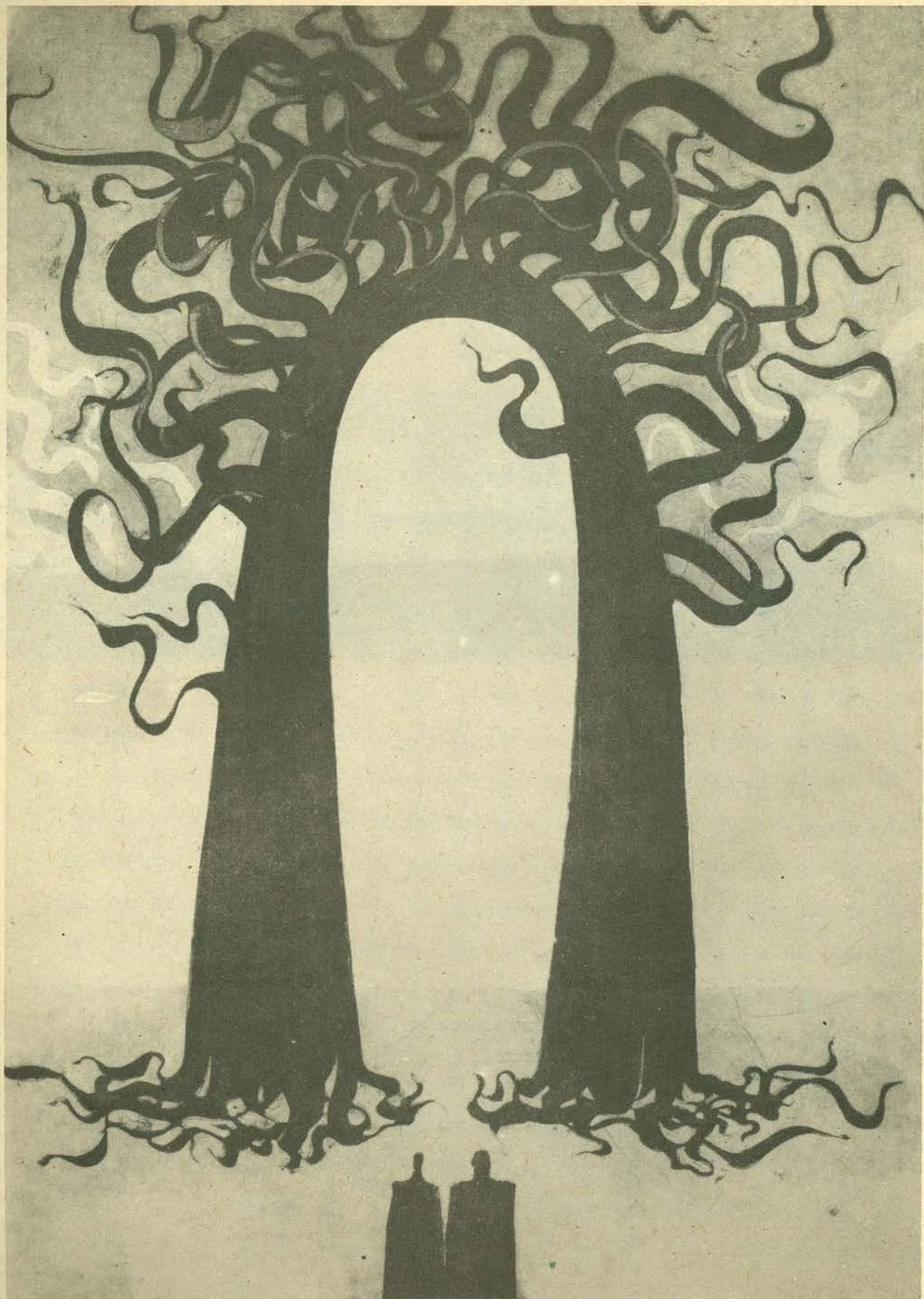








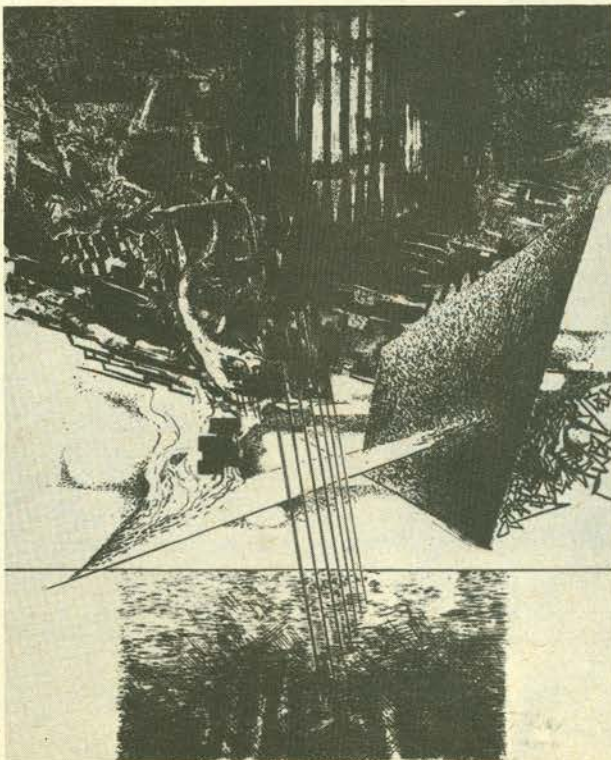






35. Banil

36. Muzica





37



38

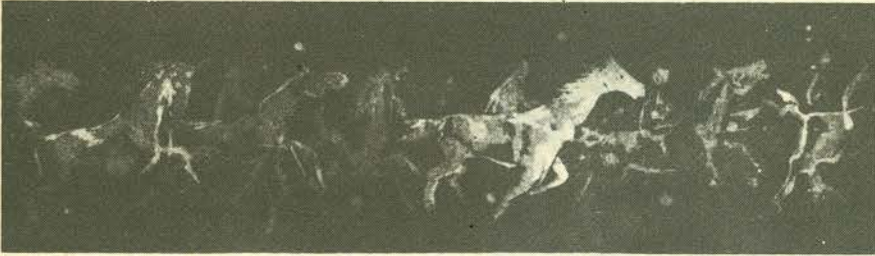


39

37-39. Marquez - Un veac de singurătate



40. Hergelia



41. Stele



42. Mașina timpului



43. Vis bătrânesc

44. Sorescu – Hirtie

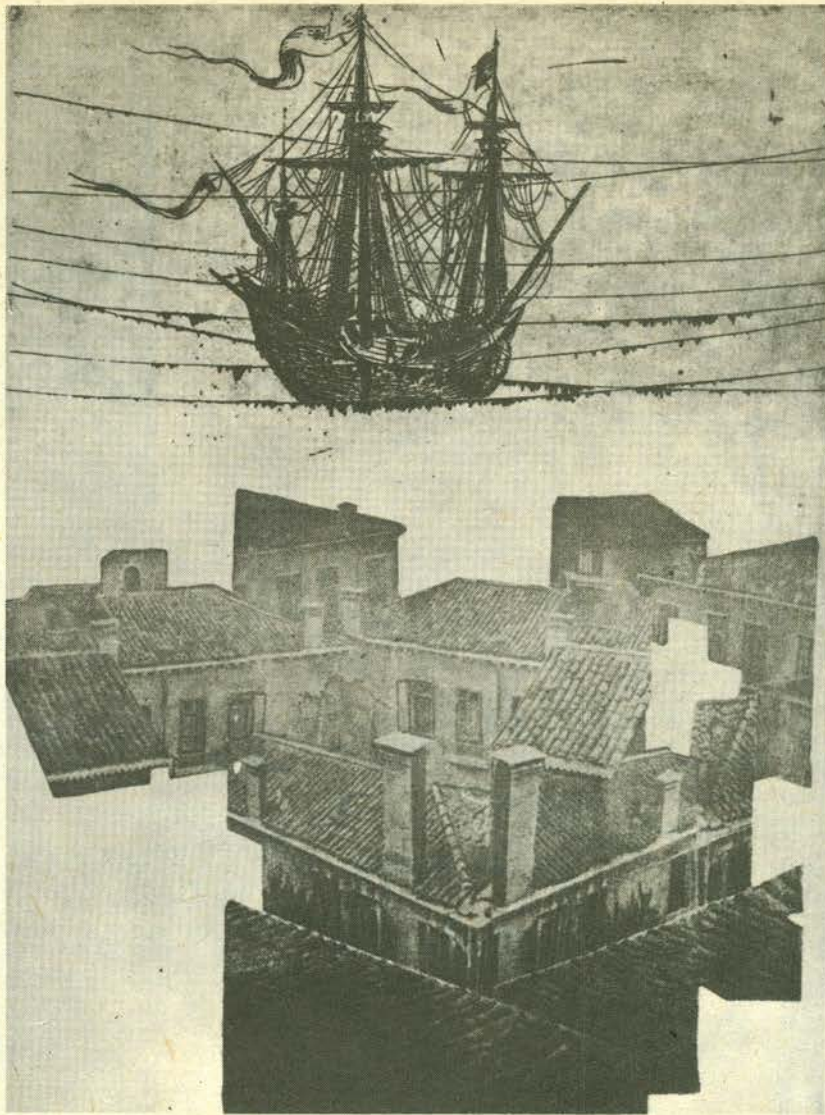
45. Sorescu – Adam



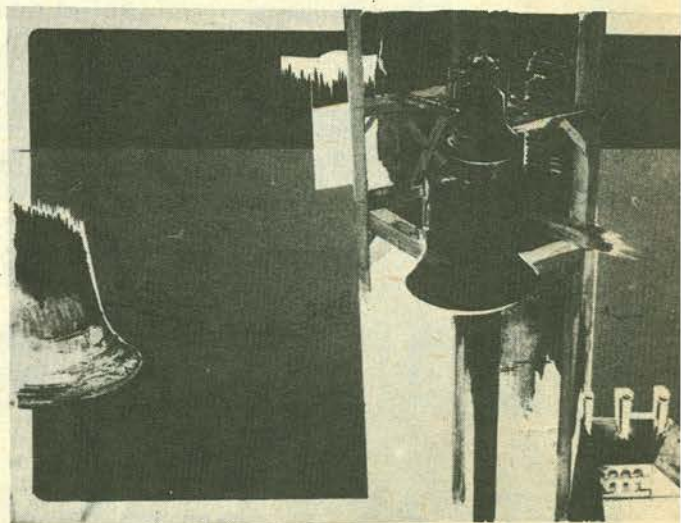
46. Cub incandescent

47. Nașterea focului



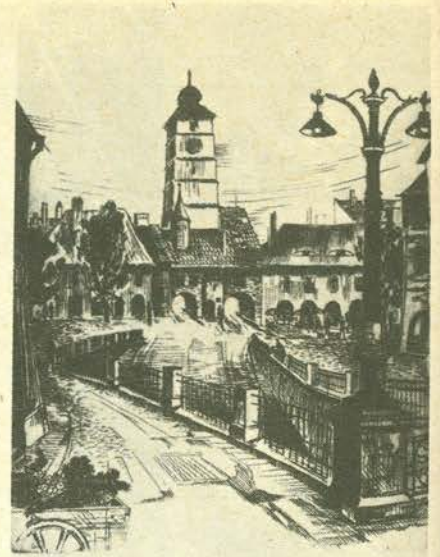


48. Nostalgie

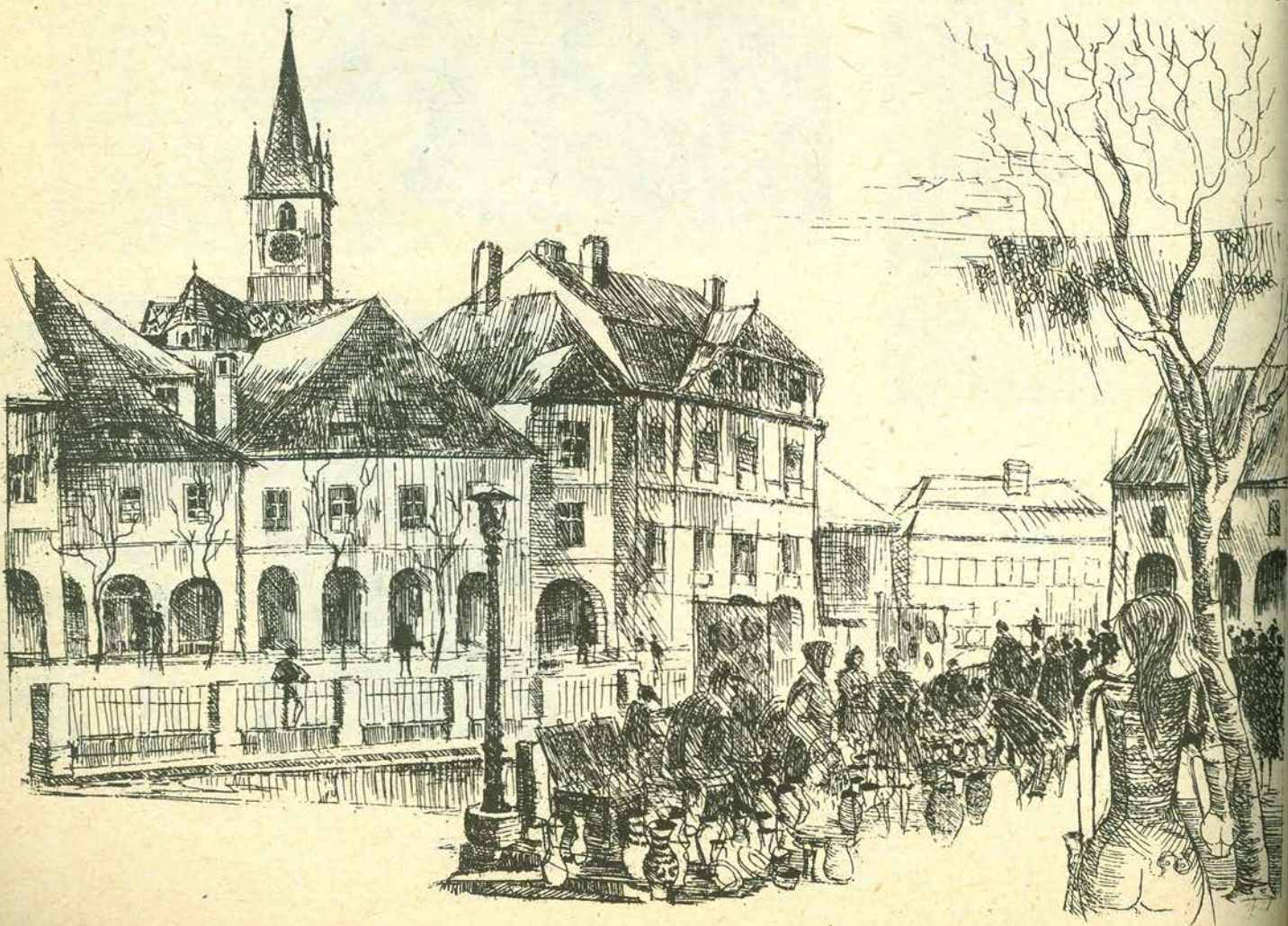


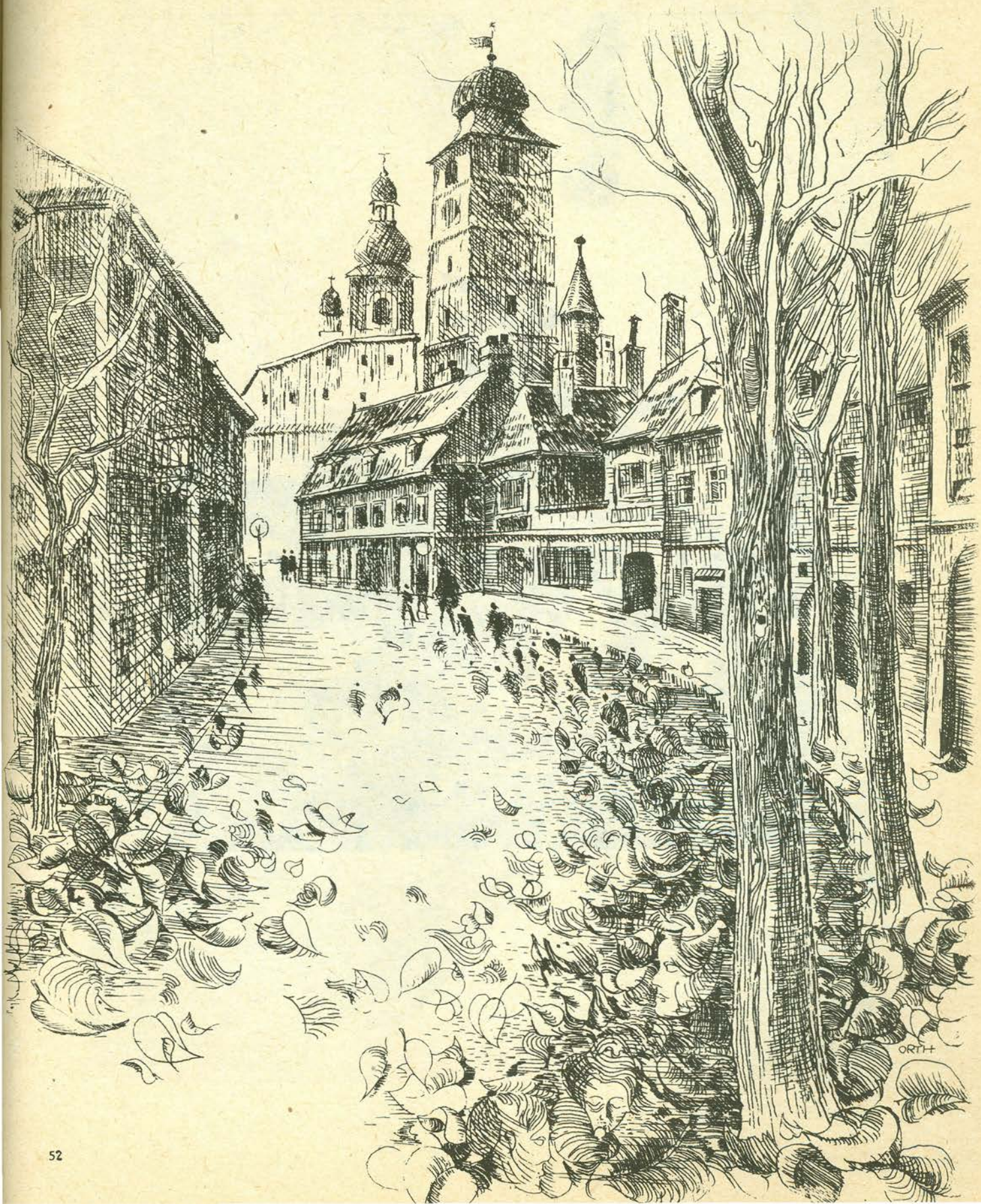
49. Lăzarea



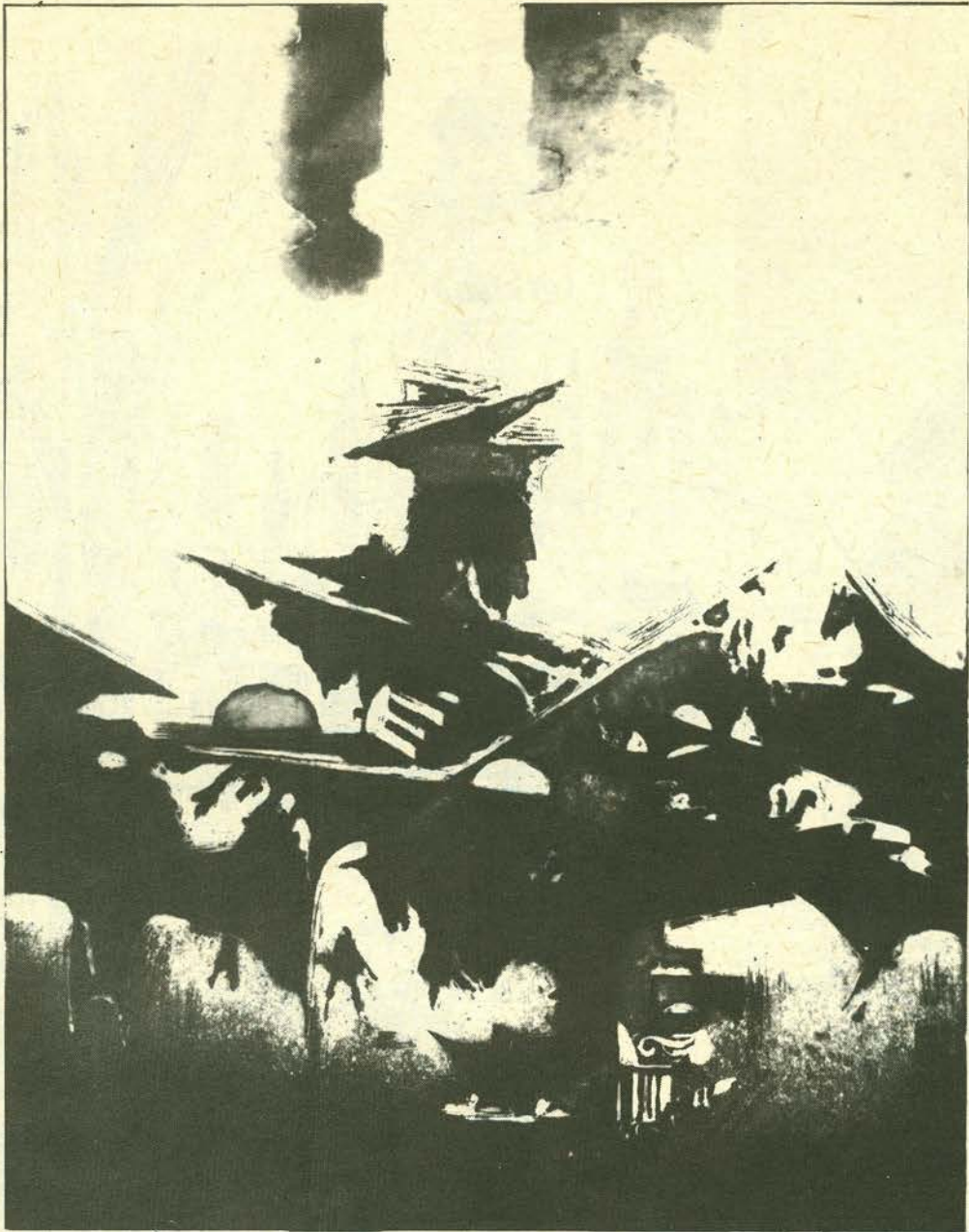


50 -52. Sibiu vechi

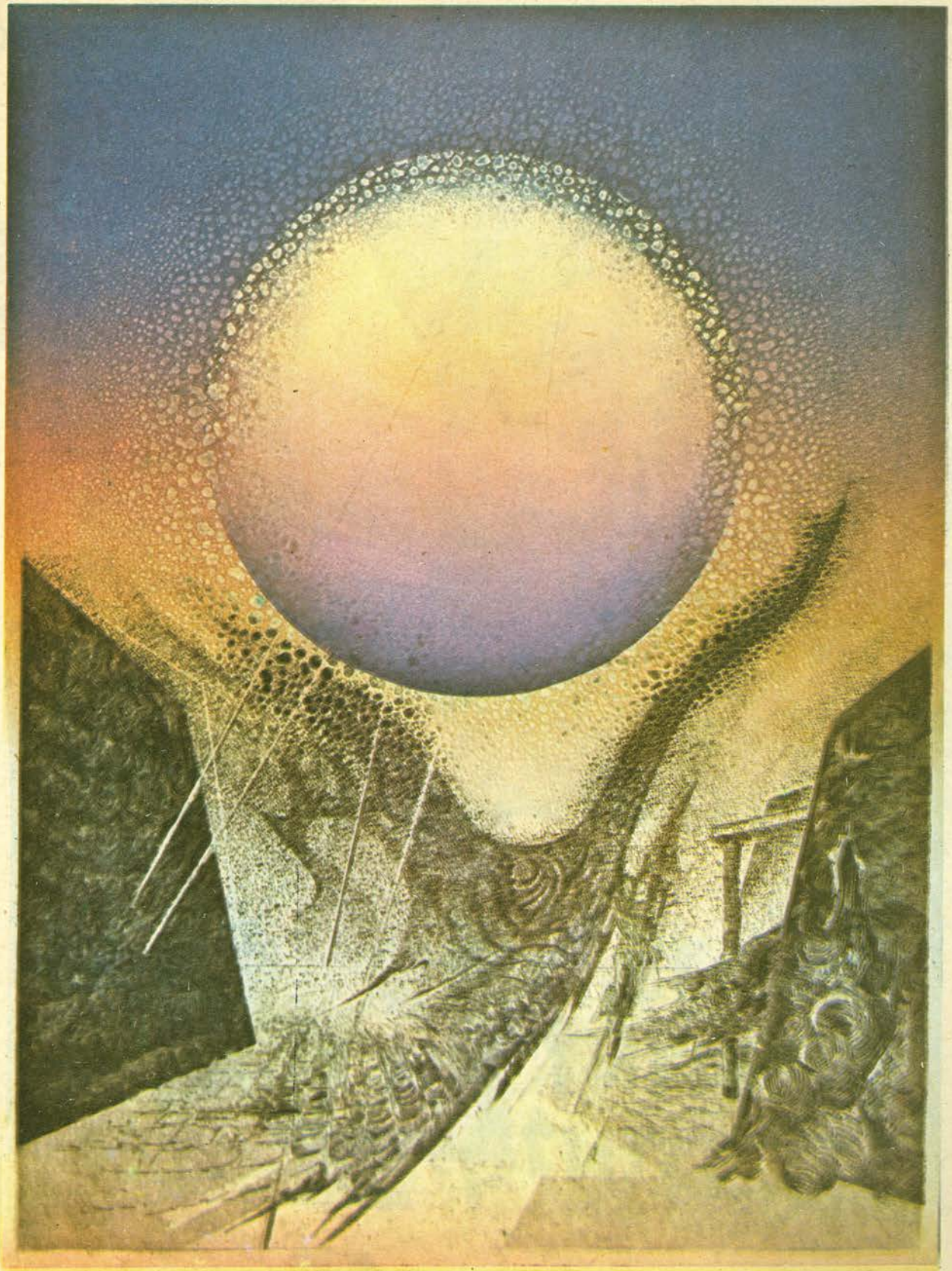




ORTH



53. Trepte

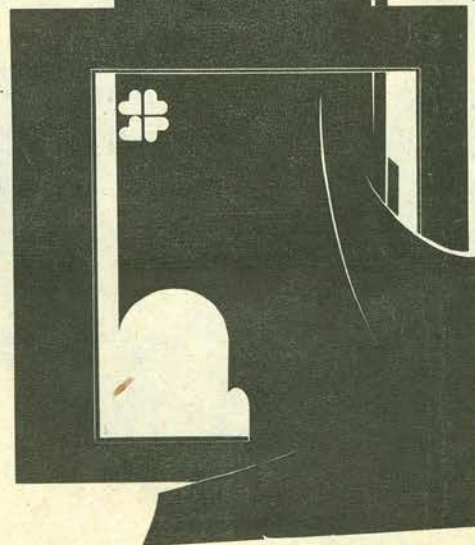


# Grafică aplicată; Applied graphics



54

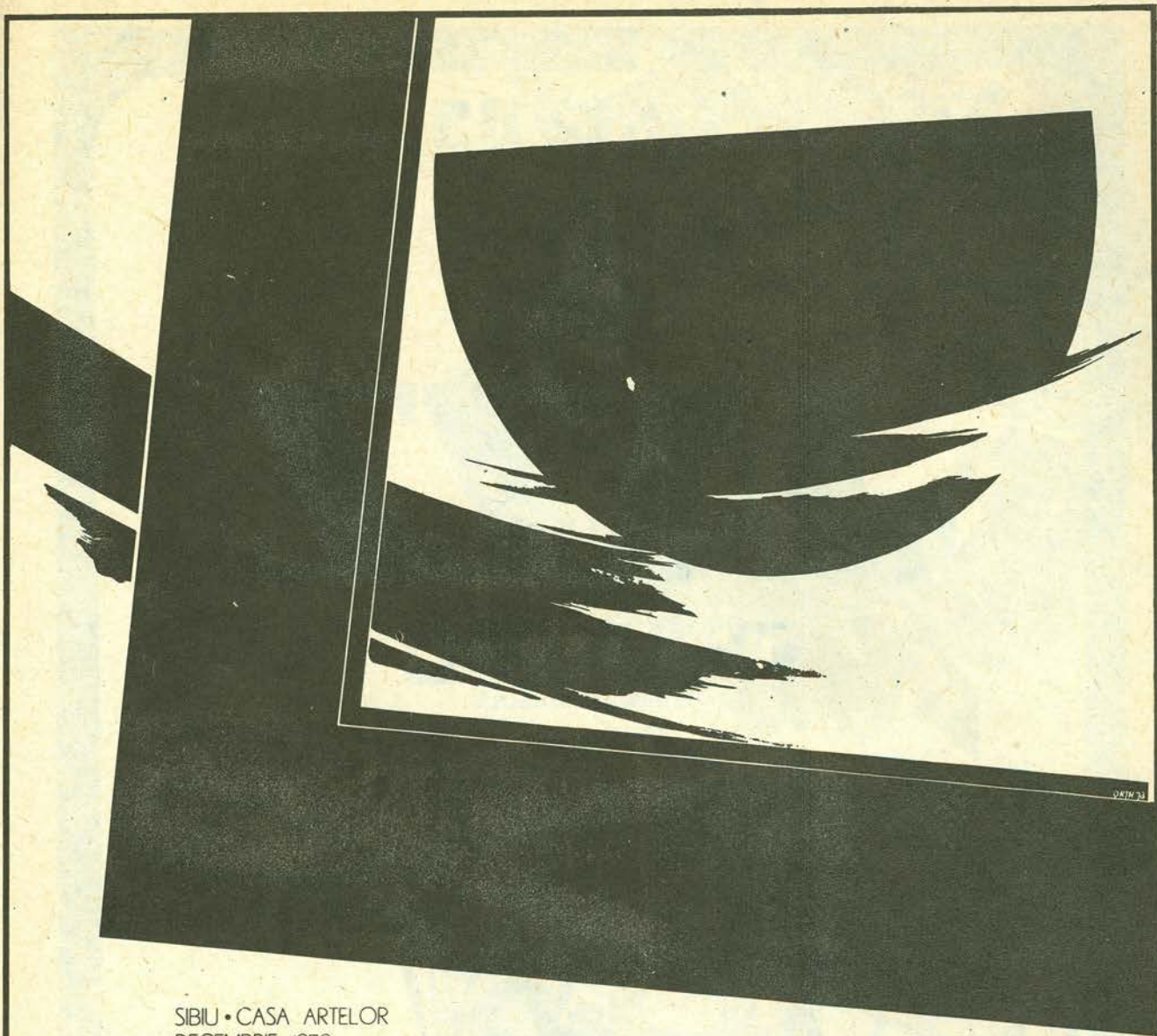
UNIUNEA ARTIȘTILOR PLASTICI DIN REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA



**ARTIȘTI  
PLASTICI  
DIN SIBIU**

6-26 APRILIE 1982 • GALERIA DE ARTĂ • STR. 6 MARTIE Nr. 4 • CLUJ-NAPOCA

55



SIBIU • CASA ARTELOR  
DECEMBRIE 1978

# salonul județean de pictură și sculptură

COMITETUL JUDEȚEAN DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE SOCIALISTĂ • UNIUNEA ARTIȘTILOR PLASTICI — FILIALA SIBIU

UNIUNEA TINERETULUI COMUNIST  
COMITETUL JUDEȚEAN SIBIU  
CASA DE CULTURĂ A TINERETULUI

sibiu'85

RADIOTELEVIZIUNEA ROMÂNĂ



# JAZZ

FESTIVAL

EDIȚIA 15 JUBILIARĂ



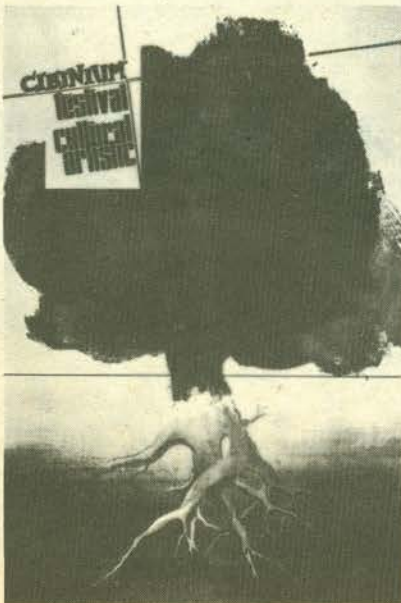
CASA DE CULTURĂ A SINDICATELOR

21-24 MARTIE 1985



festival  
cultural-artistic

Abiu • 26 nov - 3 dec '78





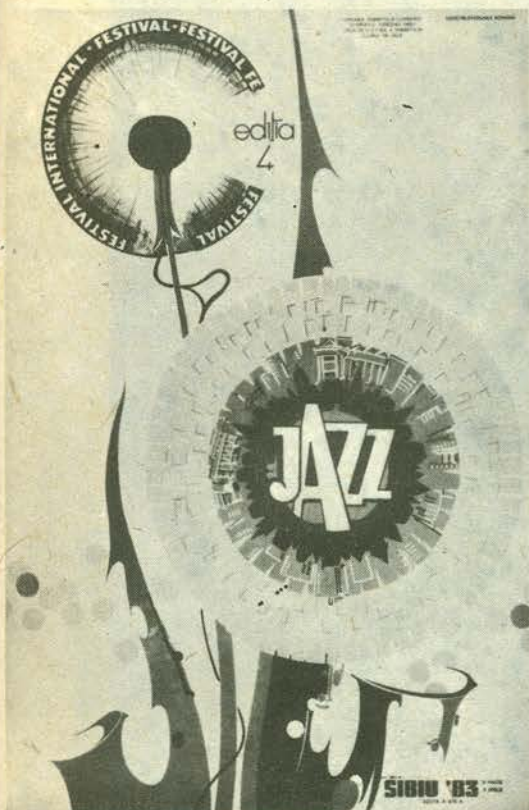


**Primul salon  
international de artă fotografică**

**sibiu  
1982**

**CASA  
ARTELOR**

vernisaaj 19 decembrie



62

festivalul  
national

**cinlarea romaniei  
II**

**GALELE FORMAȚIILOR ARTISTICE DE AMATORI  
LAUREATE LA ETAPA JUDEȚEANĂ  
LA CASA DE CULTURĂ A SINDICATELOR**

11 martie, ora 18 – teatru, brigăzi artistice, montaje, formații de satiră  
și umor, recitatori

18 martie, ora 18 – coruri, grupuri vocale, fanfare, formații și soliști de  
muzică populară, ușoară, folk, jazz, cultă

25 martie, ora 18 – dansuri populare, tematice, moderne, ansambluri  
folclorice

63

UNIUNEA TINERETULUI COMUNIST  
COMITETUL JUDEȚEAN SIBIU  
CASA DE CULTURĂ A TINERETULUI  
CLUBUL DE JAZZ

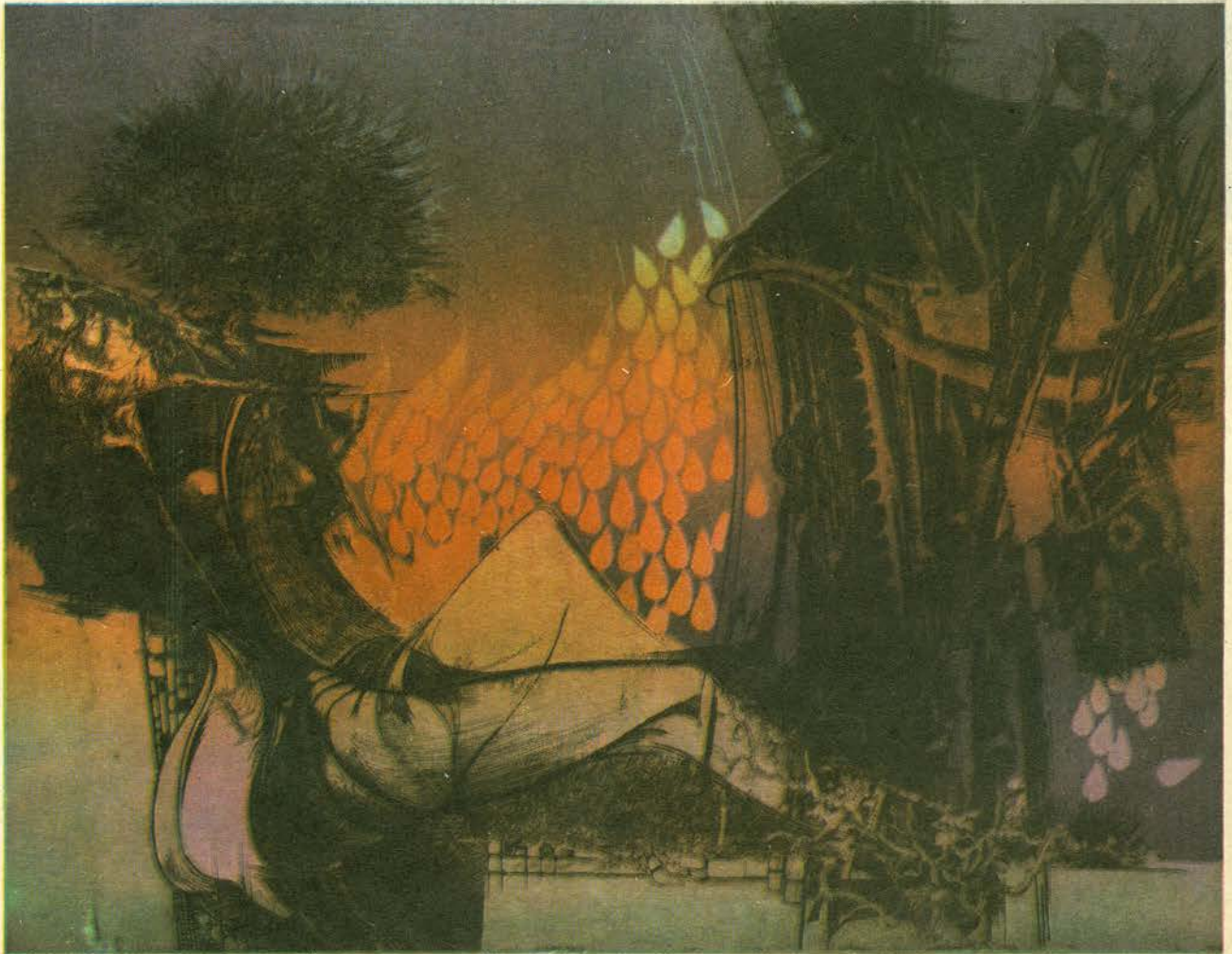
RADIOTELEVIZIUNEA ROMÂNĂ



sibiu '82  
ediția 12

  
INTREPRINDEREA POLIGRAFICĂ SIBIU

25 - 28 MARTIE 1982 CASA DE CULTURĂ A SINDICATELOR SIBIU

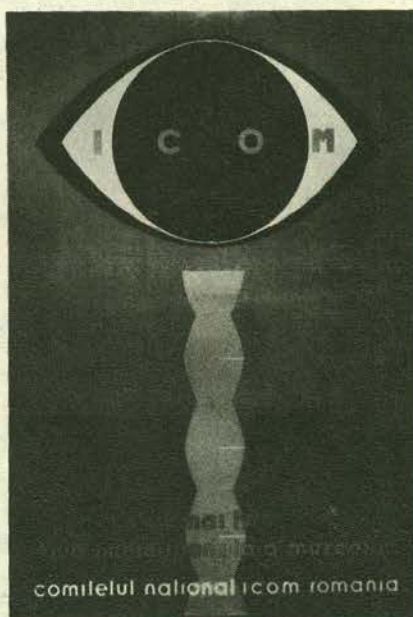




66

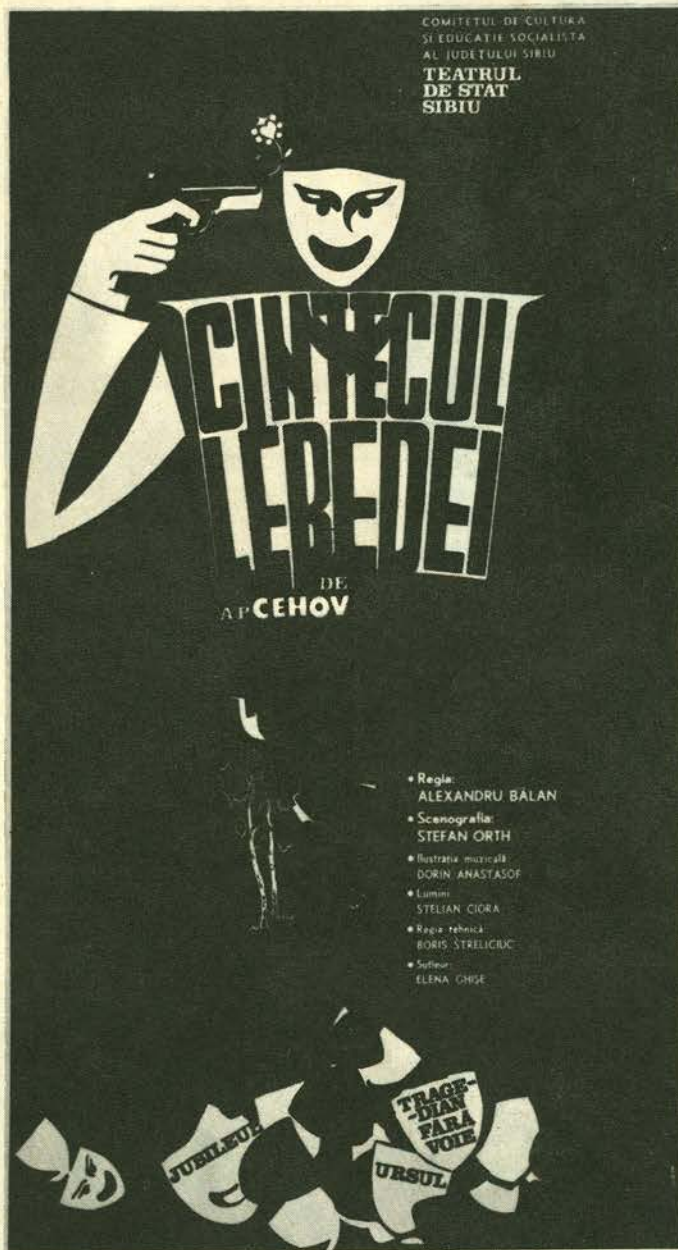


67



68

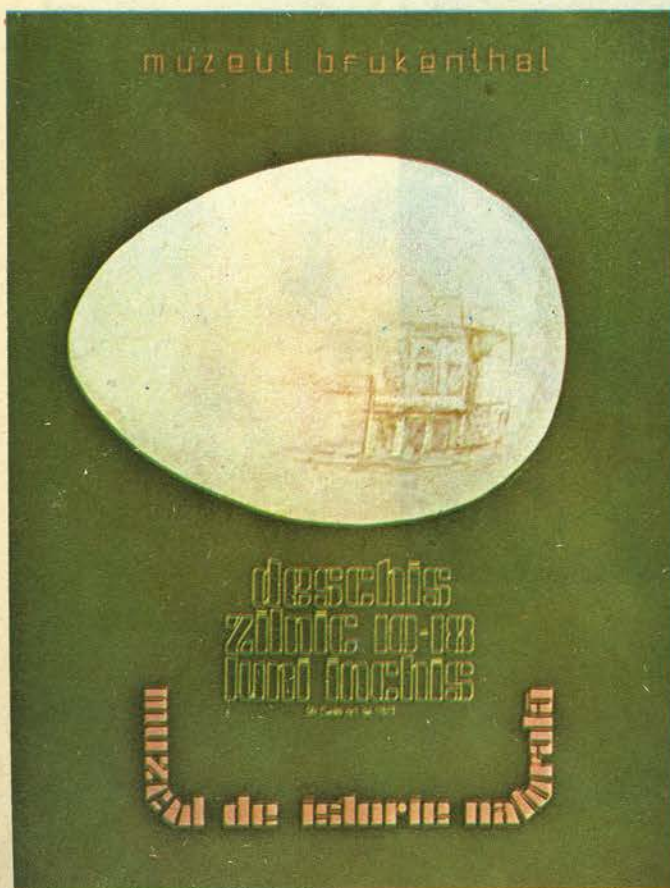
COMITETUL DE CULTURA  
SI EDUCATIE SOCIALISTA  
AL JUDETELUI SIBIU  
**TEATRUL  
DE STAT  
SIBIU**



- Regia:  
ALEXANDRU BALAN
- Scenografia:  
STEFAN ORTH
- Ilustratia muzicala:  
DORIN ANASTASOF
- Lumini:  
STELIAN CIORA
- Regia tehnica:  
BORIS STRELICUC
- Suflete:  
ELENA CHISE



70



71



72

ARMEE  
WICHTIG IN  
GROSSE  
BRUKKE  
SIBIRIEN





festival  
**Beethoven**  
 recital  
 de pian  
**enikö  
 orth**



Filarmonica  
 de Stat  
 Oradea

10 mai 1979  
 ora 19  
 sala Filarmonicii

PROGRAM

Sonata op. 14 nr. 2  
 Sonata op. 13  
 Sonata op. 27 nr. 2  
 Sonata op. 110

74

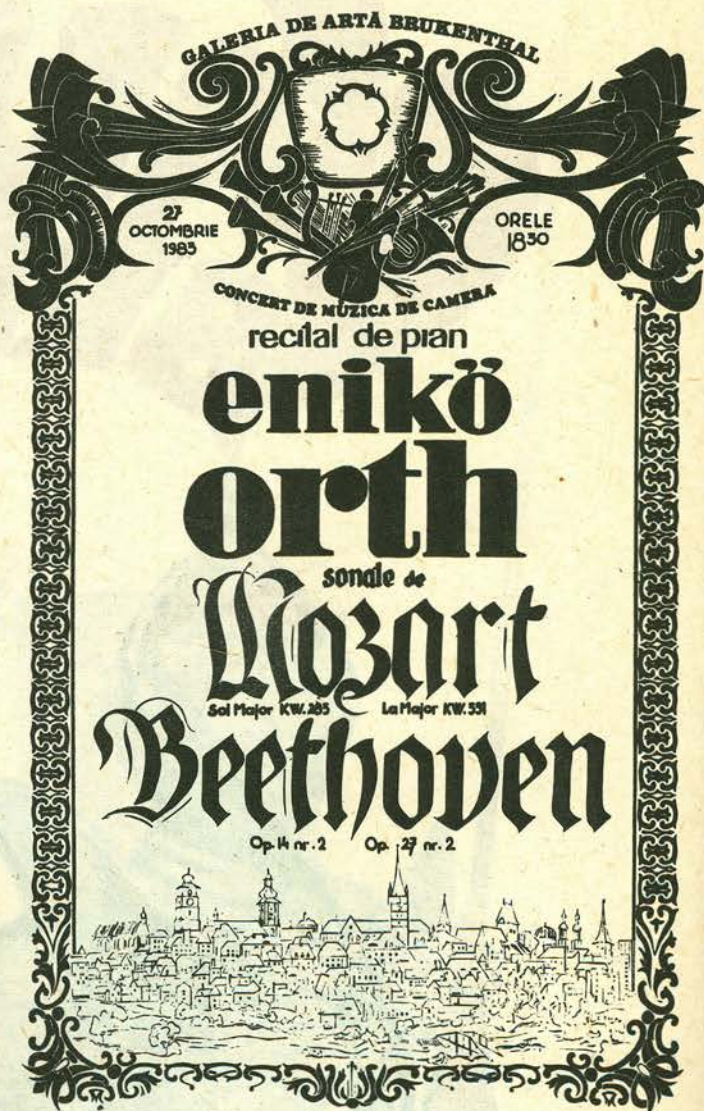
GALERIA DE ARTA BRUKENTHAL

27  
 OCTOMBRIE  
 1983

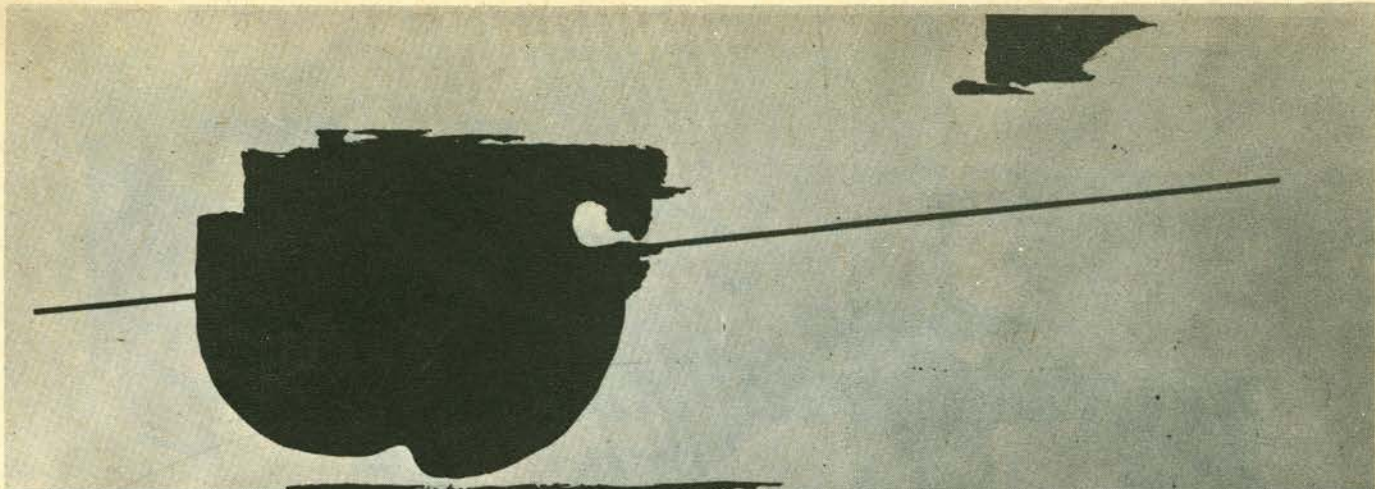
ORELE  
 1830

CONCERT DE MUZICA DE CAMERA

recital de pian  
**enikö  
 orth**  
 sonate de  
**Mozart**  
 Sol Major KW.265 La Major KW.531  
**Beethoven**  
 Op. 14 nr. 2 Op. 27 nr. 2



75



COMITETUL JUDEȚEAN DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE SOCIALISTĂ • UNIUNEA ARTIȘTILOR PLASTICI din R. S. ROMANIA • FILIALA SIBIU

# 7 tineri artiști plastici sibieni

*W. Duval* *Clara KASZA*  
*Andreea Ștefănescu* *Fukab* *Paula* *(P. P.)*

**SIRIUS**  
 1980

76



COMITETUL JUDEȚEAN DE CULTURĂ ȘI EDUCAȚIE SOCIALISTĂ

FESTIVAL  
 CULTURAL  
 ARTISTIC

**CIBINIUM**  
 DATA: 10-11 SEPTEMBRIE • SIBIU

77

COMITETUL MUNICIPAL SIBIU AL U.T.C.  
RADIOTELEVIZIUNEA ROMÂNĂ  
CASA DE CULTURĂ A TINERETULUI

# JAZZ

editia IX<sup>A</sup>



## sibiu '79

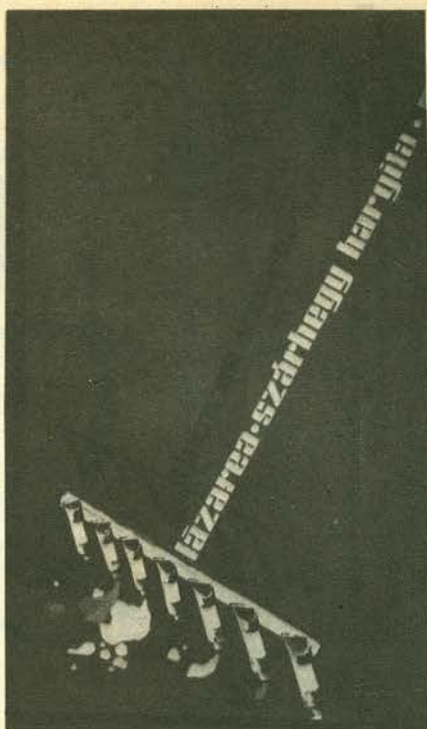
29 MARTIE — 1 APRILIE 1979

CASA DE CULTURĂ A SINDICATELOR SIBIU — ORA 18

biletete se găsesc la clubul de jazz și agenția teatrală



79



80



81

MAZEA BRUKENTHAL  
OFICINA NAȚIONALĂ DE ÎNȚEBĂRI  
CULTURALE PATRIMONIALE  
CULTURAL NAȚIONAL  
INTREPRINDEREA POLIGRAFICĂ  
SIBIU

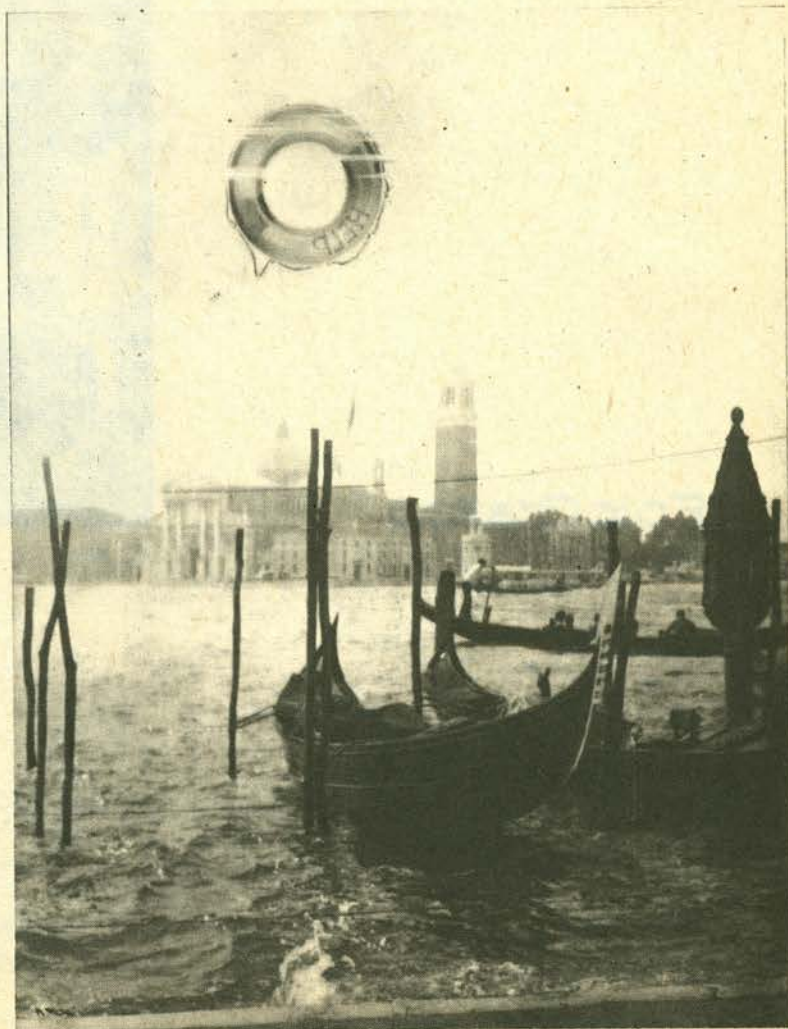
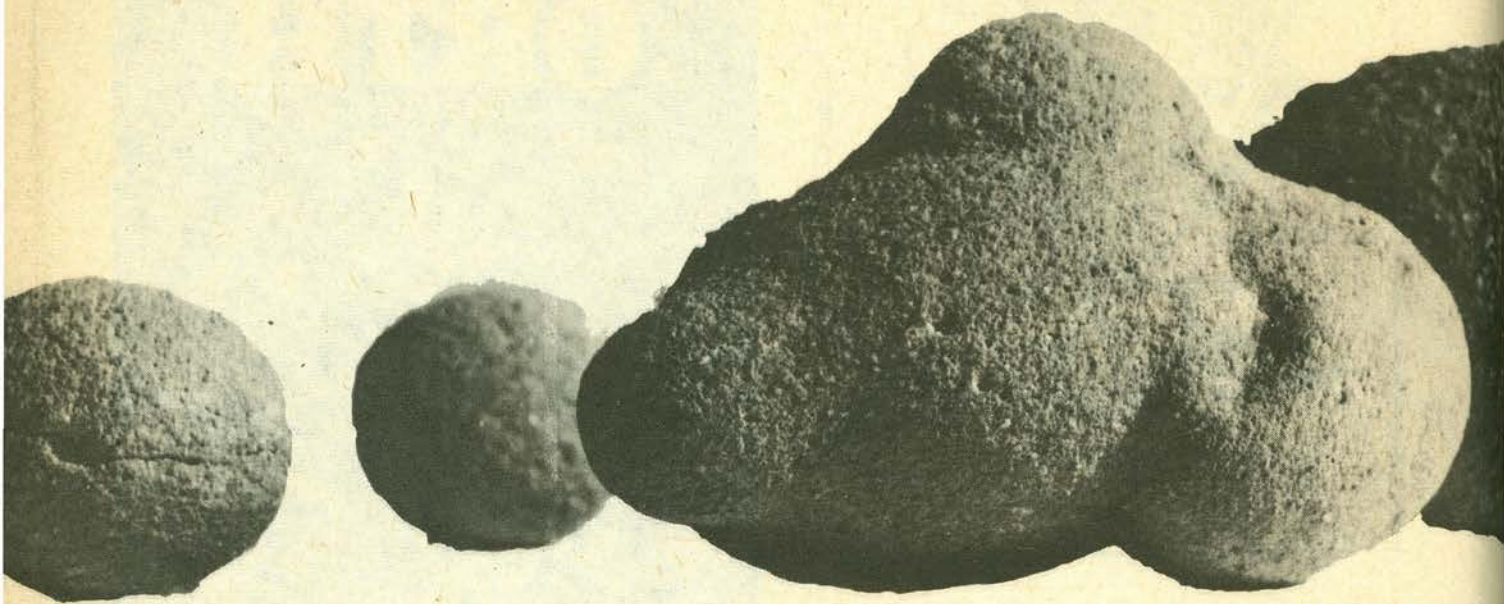
# CARTEA VECHE ROMANEASCA



**expoziție**

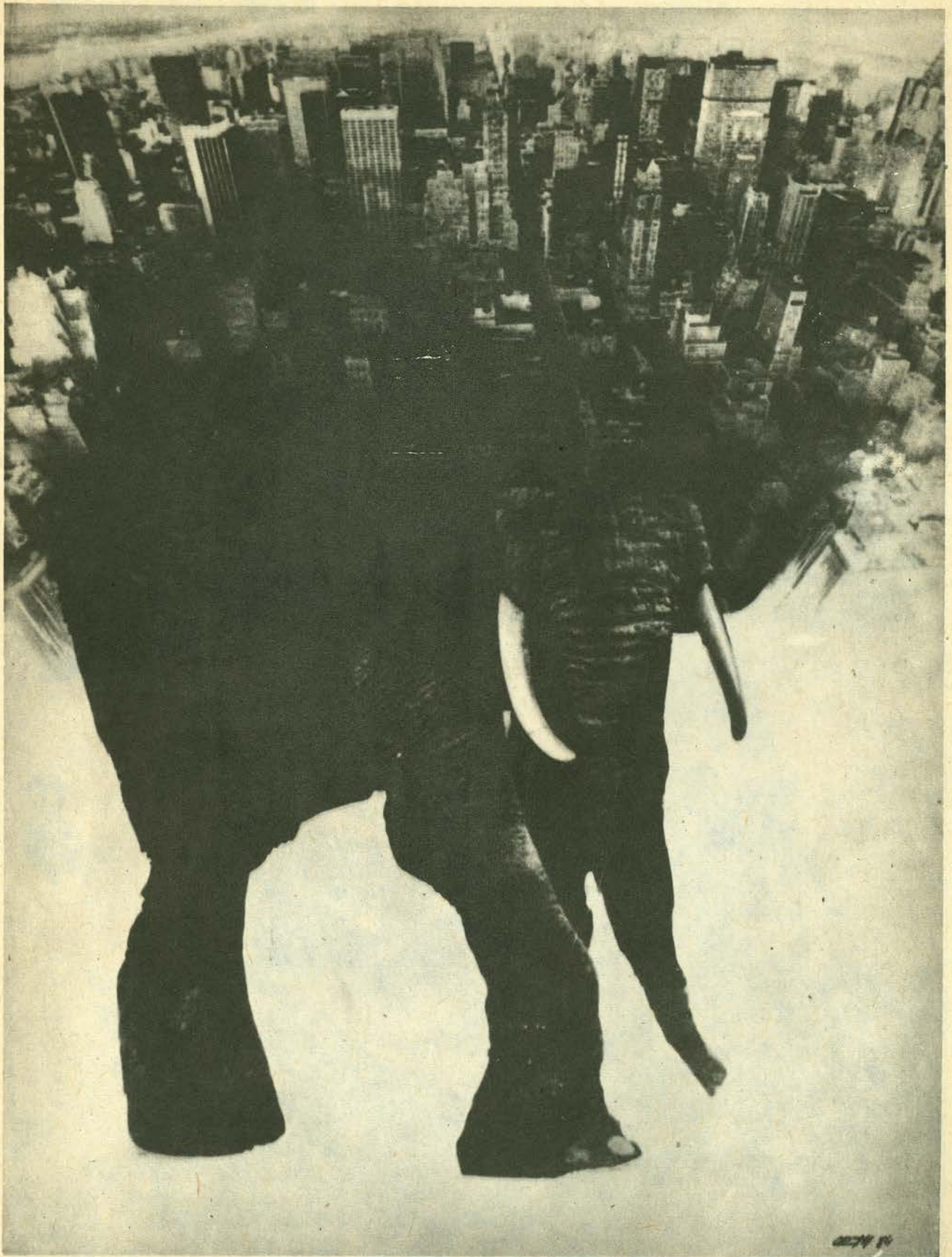
„CÎNTAREA ROMÂNIEI” - EDITIA « 84 », CU OCAZIA MANIFESTĂRIILOR CULTURALE LEGATE DE ANIVERSAREA A 450 ANI DE LA ÎNFIINȚAREA PRIMEI TIPĂRII ÎN TRANSILVANIA (SIBIU 1522) ȘI A ÎMPLEIRII A 470 ANI DE LA APARIȚIA PRIMEI ÎNĂLȚĂRI PE TEIȘTOCILE PATRIEI NOĂSTRE (TRICOVISTE 1508)

Deschisă în saloanele baroc ale Muzeului Brukenthal • Sibiu 1978 •

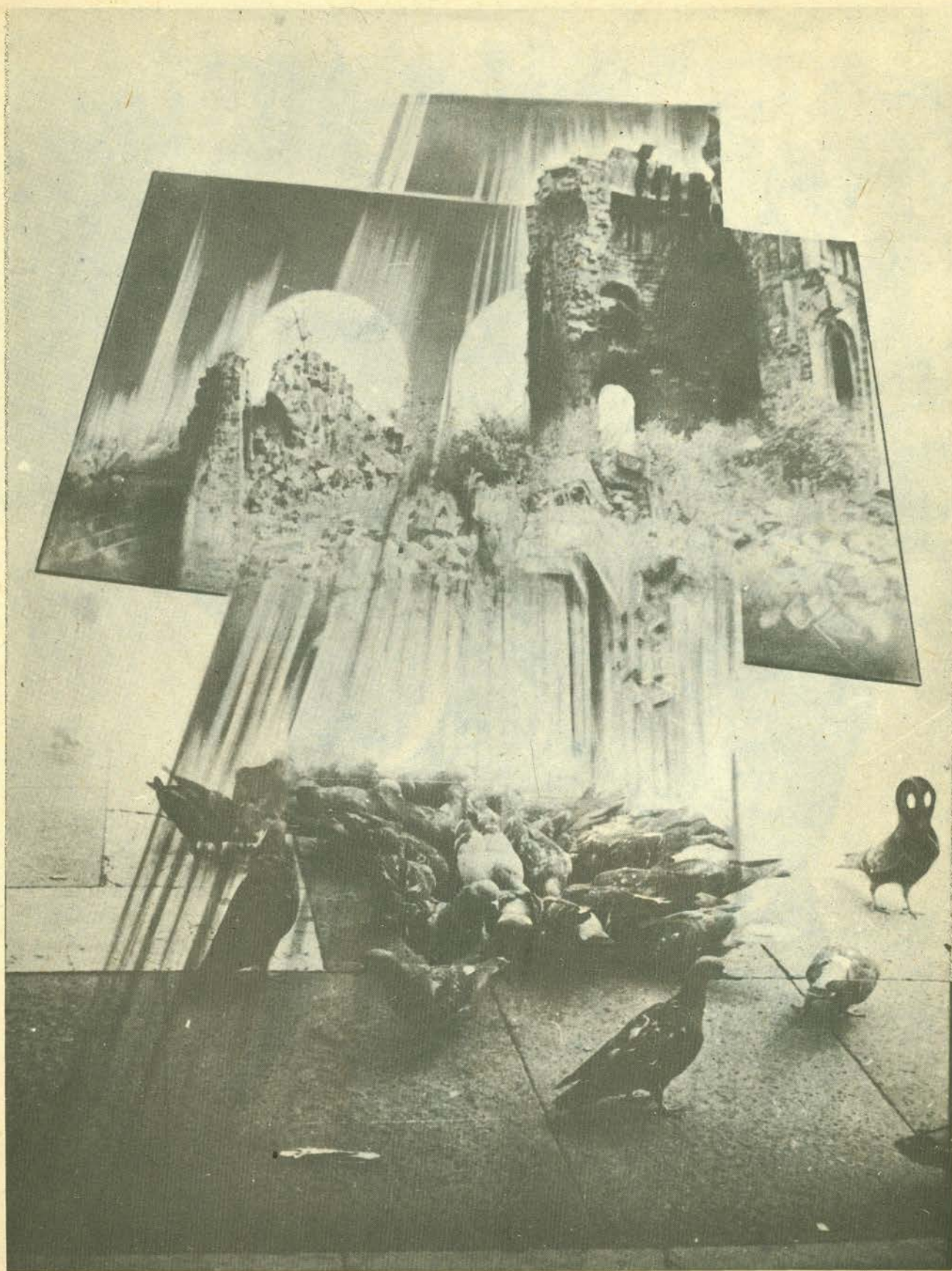


87. Pietre

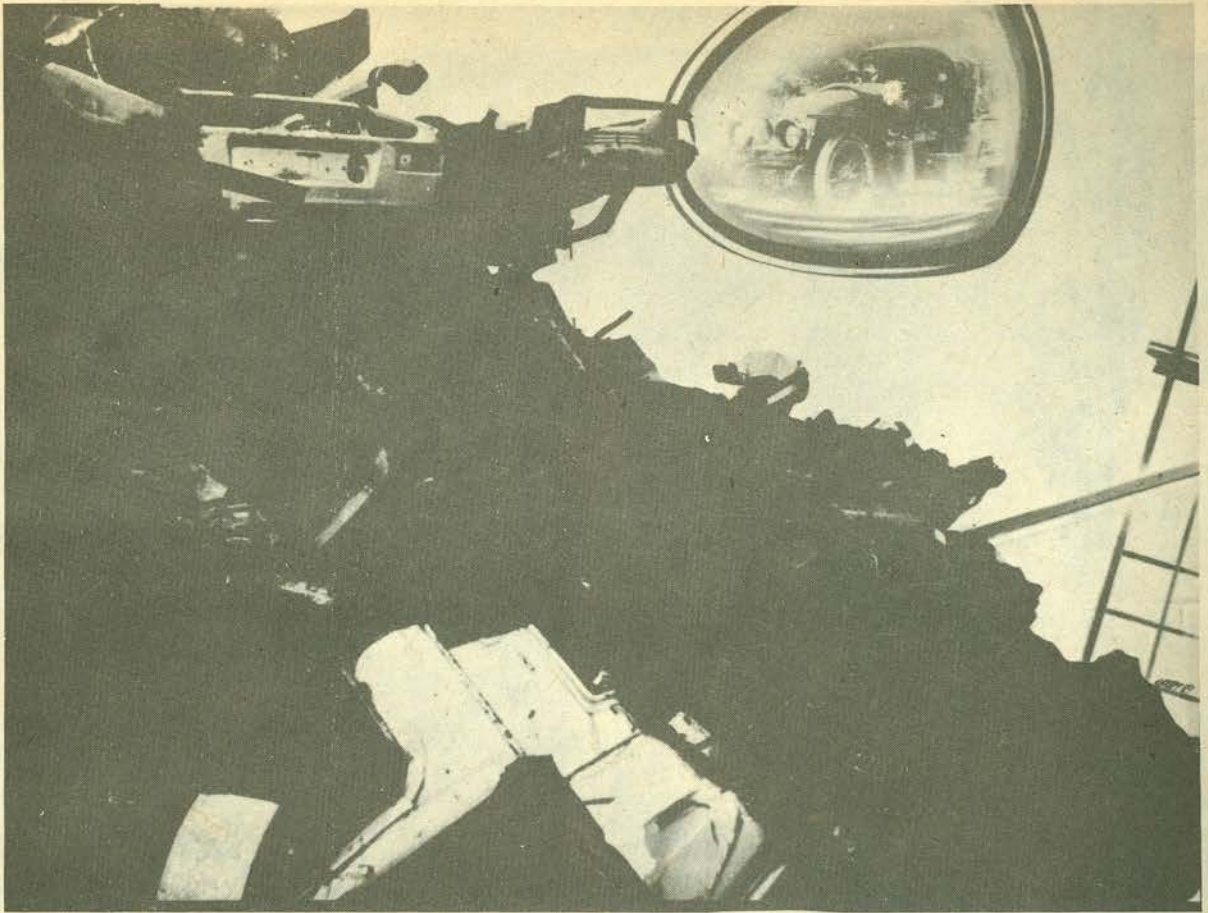
88. Help!



89. Elefantul



90. Pentru pace

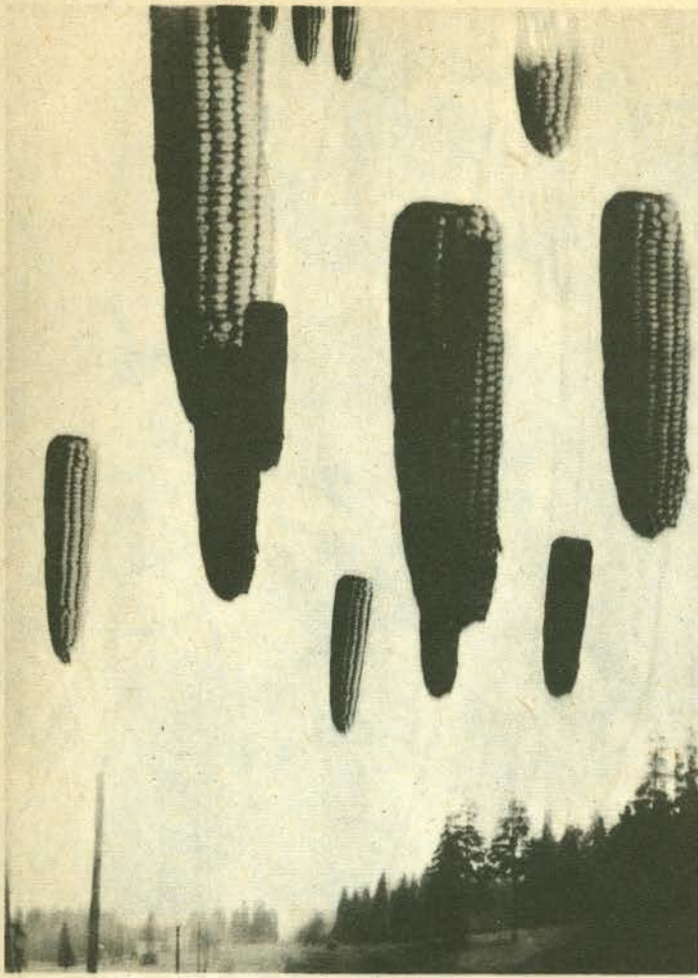


91. Oglinda retrovizoare

92. Omul-cactus

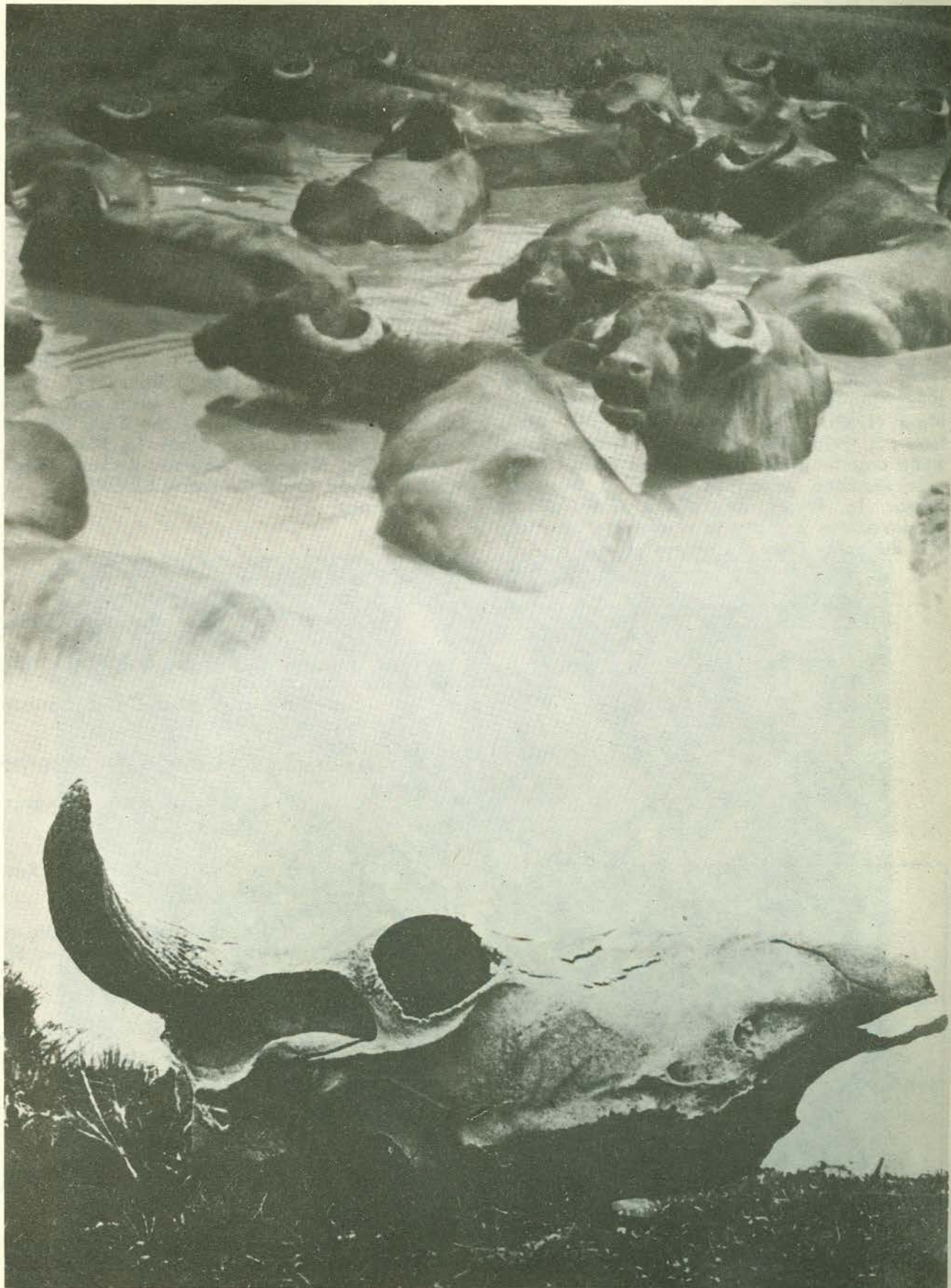






93. Abundență

94. Năvodul



95. Bivolii

Ștefan Orth /3 februarie 1945/ a studiat la Oradea, Cluj-Napoca, București; în anul 1976 a obținut Diploma secției de grafică a Institutului de Arte Plastice „N. Grigorescu” – București /prof. Ion State, Vasile Kazar/ Între ani 1974–1984 a călătorit în Ungaria, R. D. Germania, R. F. Germania, Austria, Elveția, Italia și Asia Centrală/ URSS. A participat la Colonie d'artistes de Makó/Ungaria 1978, la tabăra de creație „Prietenia” Lăzarea-Harghita/1984 '85 '86; și la Calica – Tulcea/1986. Activează în Laboratorul de Restaurare și Conservare din cadrul complexului muzeal Sibiu. Este membru al Uniunii Artiștilor Plastici din R. S. România. La expozițiile personale și colective expune gravură în metal și mai rar lucrări de grafică aplicată. Expoziții personale – București (1972, 1975, 1979), Carei (1976, 1979, 1981), Arad (1976), Oradea (1976, 1982), Cluj-Napoca (1976), Odorhei (1979), Satu Mare (1982), Sibiu (1977, 1978, 1981, 1984). Între anii 1976–1987 a participat la toate expozițiile organizate de U.A.P. filiala Sibiu (Saloanele Județene, expozițiile Filialei la București, Brașov, Tg. Mureș, Rm. Vilcea, Cluj-Napoca). În străinătate a expus la Krakovia (PL.), Makó (H), Budapest, Ovar (P), Kronach (R.F.G.).



Ștefan Orth, born February 3, 1945;

Studies: Oradea, Cluj Napoca, București; graduated in 1976 from the visual arts department of the "Institutul de Arte Plastice N. Grigorescu București" (prof. Ion State, Vasile Kazar); Between 1974–1984 trips to Hungary, Germany (BDR and DDR) Austria, Italy, Switzerland and in Central Asia (USSR); Participated in the artists' colonies in Makó (Hungary, 1978); Lazarea (Harghita 1984'85'86) and Calica (Tulcea, 1986). Membre of the Union of Artists from Romania. Takes part in individual and collective exhibitions with metal-engravings and works of applied graphics; Individual exhibitions: București (1972, 1975, 1979); Carei (1976, 1978, 1981); Arad (1976); Cluj Napoca (1976); Oradea (1976, 1982) Odorhei (1979); Satu Mare (1982); Sibiu (1977, 1978, 1981, 1984). Between 1976–87 takes part in all the exhibitions organized by the Sibiu Section of U.A. (Sibiu, București, Bașov, Tg. Mureș, Rm. Vilcea, Cluj Napoca); Abroad: Krakow, Makó /H/, Budapest, Ovar (/P/, Kronach/BDR/.

Bibliography:

#### Referințe bibliografice.

Rodica Irimie

- Ștefan Orth, Rev. Transilvania, Sibiu, 4/1981
- Forma și culoare (album) Sibiu, 1983

A. Avram

- Expoziția Ștefan Orth-Gavril Abrihan Rev. Transilvania 1977

Ölímpia Tudoran

- Expoziția Ștefan Orth, Rev. Tr. 1981/12

D. Popescu

- Ștefan Orth și dialogul cu publicul, Tribuna Sibiului/09.05.1979

Ana Martin Silaghi

- Expoziția de grafică Ștefan Orth, Rev. Familia, Oradea, 7/1982

Anemarie Weber

- Der Künstler als engagierter Bürger/ Ein Atelierbesuch beim Graphiker St. Orth/ Die Woche, Sibiu 10.08.1979

Manfred Wittstock

- Surrealistische Radierungen/Nach einem Besuch beim Graphiker St. Orth, București, 06.02.1982 Neuer Weg

Lore Jung

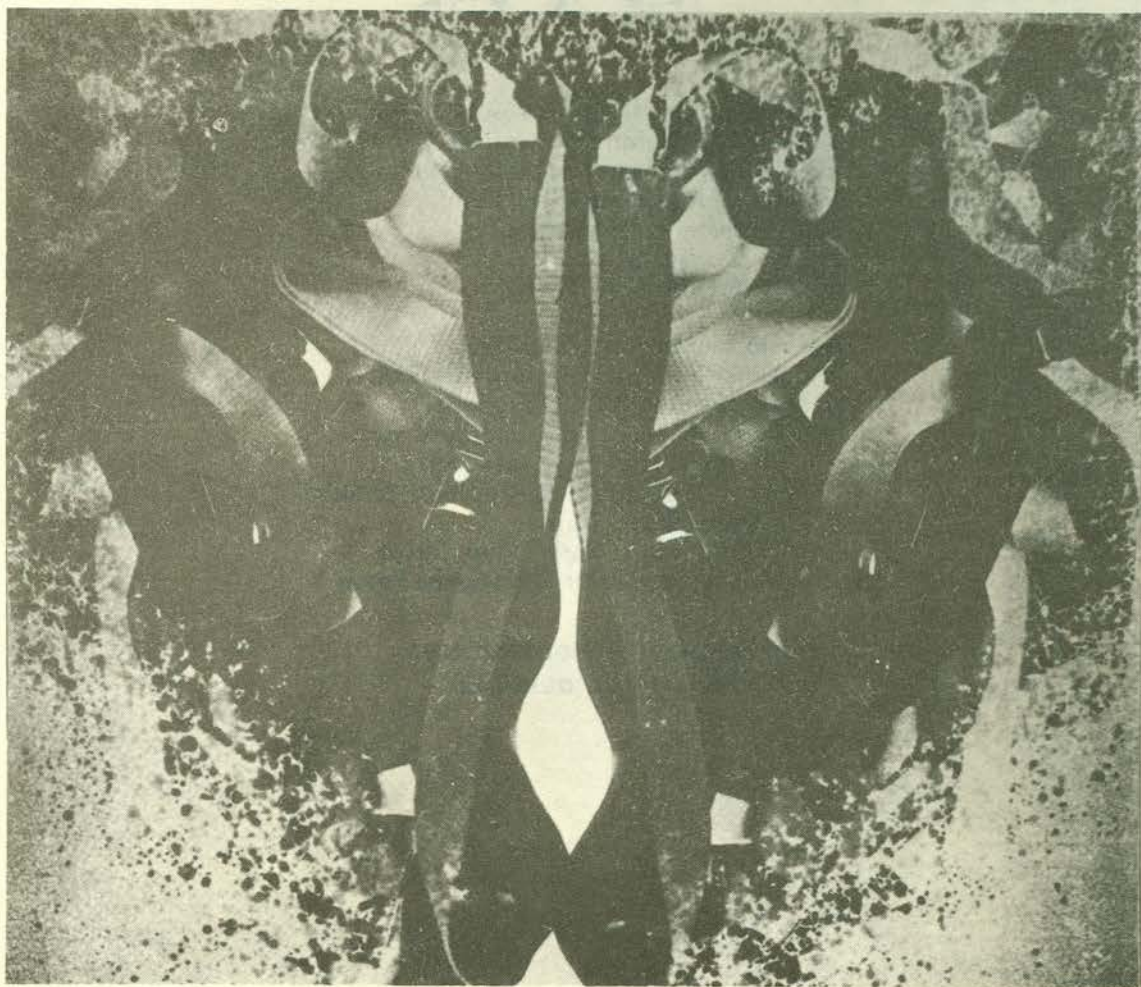
- Der Stil – ein Schlüssel zum Thema, Volk und Kultur, 8/1982, București

Józsa T. István

- A Végtelen lehelete, Utunk, 42/1986, Cluj-Napoca

Rohtraut Wittstock-Reich

- Fragen unserer Zeit in einprägsamen Bildern/, Ștefan Orths Plakate und Radierungen, Neuer Weg, 29.09.1984, București



96. Panglci



Toate lucrările de grafică publicitară semnate de Ștefan Orth (afișe, cataloage, etc.) au fost tipărite la Întreprinderea poligrafică Sibiu, sub conducerea directorului Mircea Opreșiu și a inginerului șef Petre Pascu.

Această lucrare a fost tipărită la aceeași întreprindere în anul 1988, la tipar ofset, în 700 de exemplare. Asistența tehnică a fost acordată de:

- șef producție: ing. Iosif Sass
- maestru pregătire ofset: Ioan Simtion
- montaj: Elena Trifu
- maestru tipar ofset: Ioan Stroie
- maestru legătorie: Constantin Petcu

Machetarea, tehnoredactarea și textele aparțin autorului